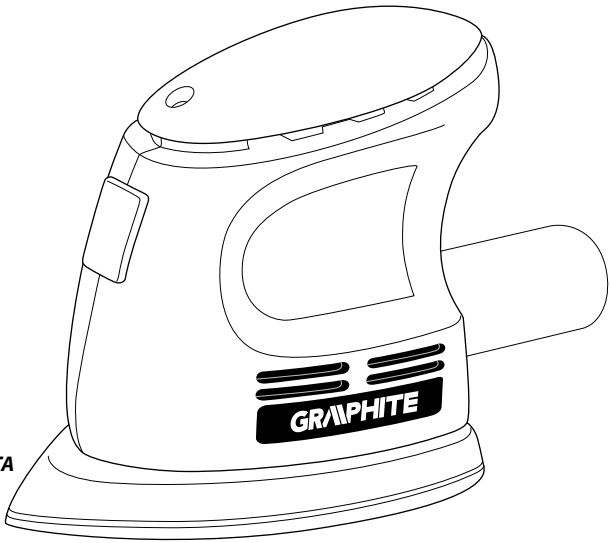
GRAPHITE



(PL) ***SZLIFIERKA OSCYLACYJNA DELTA***

(GB) ***DELTA SANDER***

(DE) ***VIBRATIONSSCHLEIFER DELTA***

(RU) ***ВИБРАЦИОННАЯ ШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА ДЕЛЬТА***

(UA) ***ШЛІФМАШИНКА ОСЦИЛЯЦІЙНА ДЕЛЬТОВИДНА***

(HU) ***VIBRÁCIÓS DELTACSISZOLÓ***

(RO) ***POLIZOR OSCILANT DELTA***

(CZ) ***VIBRAČNÍ DELTA BRUSKA***

(SK) ***VIBRAČNÁ DELTA BRÚSKA***

(SI) ***VIBRACIJSKI BRUSILNIK DELTA***

(LT) ***EKSCENTRINIS ŠLIFUOKLIS DELTA***

(LV) ***DELTA-VIBRĀCIJAS SLĪPMAŠĪNA***

(EE) ***KOLMNURKLIHVIJA***

(BG) ***ВИБРАЦИОННА ШЛАЙФМАШИНА ДЕЛТА***

(HR) ***VIBRACIJSKA BRUSILICA DELTA***

(SR) ***OSCILATORNA BRUSILICA DELTA***

(GR) ***ΠΑΛΜΙΚΟ ΤΡΙΒΕΙΟ ΔΕΛΤΑ***

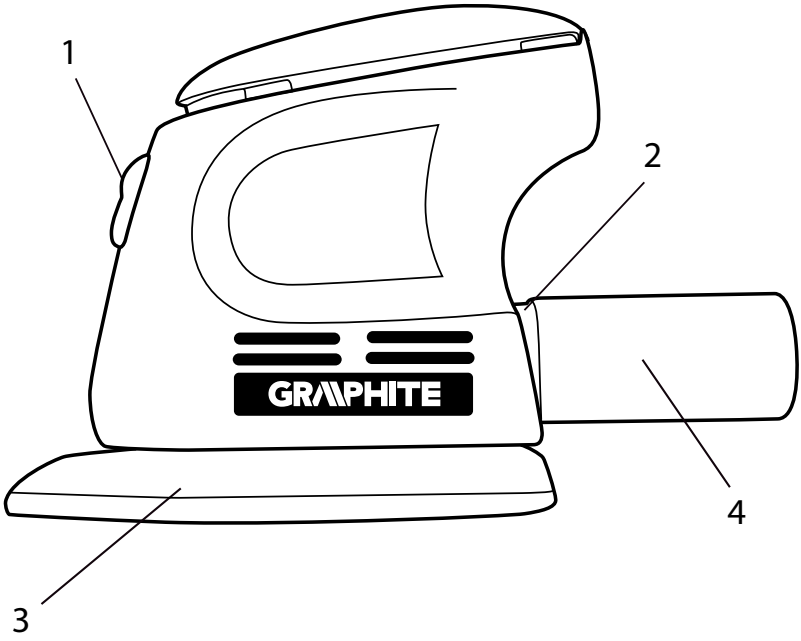
(ES) ***LIJADORA ORBITRAL DELTA***

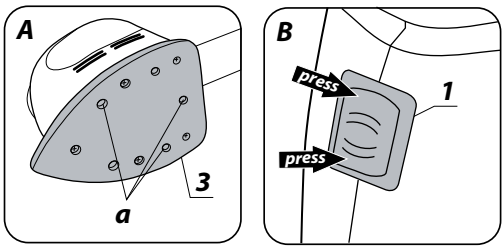
(IT) ***LEVIGATRICE A DELTA***

59G335

G.0714

(PL) *INSTRUKCJA OBSŁUGI* 4
(GB) *INSTRUCTION MANUAL* 8
(DE) *BETRIEBSANLEITUNG* 11
(RU) *РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ* 14
(UA) *ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ* 17
(HU) *HASZNÁLATI UTASÍTÁS* 20
(RO) *INSTRUCTIUNI DE DESERVIRE* 23
(CZ) *INSTRUKCE K OBSLUZE* 26
(SK) *NÁVOD NA OBSLUHU* 29
(SI) *NAVODILA ZA UPORABO* 32
(LT) *APTARNAVIMO INSTRUKCIJA* 35
(LV) *LIETOŠANAS INSTRUKCIJA* 38
(EE) *KASUTUSJUHEND* 41
(BG) *ИНСТРУКЦИЯ ЗА ОБСЛУЖВАНЕ* 44
(HR) *UPUTE ZA UPOTREBU* 47
(SR) *UPUTSTVO ZA UPOTREBU* 50
(GR) *ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ* 53
(ES) *MANUAL DE USO* 56
(IT) *MANUALE PER L'USO* 59


1
2
GRAPHITE
3
4


A
3
a
B
press
press
1

PL

INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)

SZLIFIERKA OSCYLACYJNA DELTA
59G335

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA ELEKTRONARZĘDZIA NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

DODATKOWE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- W czasie pracy należy pewnie trzymać szlifierkę.
- Przed włączeniem szlifierki należy upewnić się czy papier ścierny jest umocowany pewnie i czy nie dotyka do materiału, który ma być obrabiany.
- Nie wolno dotykać części szlifierki, które są w ruchu.
- Należy stosować maskę ochronną, jeżeli podczas szlifowania powstaje pył. Pył powstający podczas szlifowania powierzchni drewnianych i metalowych malowanych farbą ołowiową, jest szkodliwy.
- Osoby trzecie nie powinny wchodzić do pomieszczenia, w którym za pomocą szlifierki usuwana jest farba zawierająca związki ołowiu.
- Kontakt lub wdychanie pyłów zawierających związki ołowiu może zagrażać zdrowiu.
- Należy podłączyć instalację odciągającą pył.
- W pomieszczeniu, w którym za pomocą szlifierki usuwana jest farba zawierająca związki ołowiu, nie wolno jeść, pić lub palić.
- Szlifierka nie nadaje się do pracy na mokro.
- Przewód zasilający urządzenia zawsze należy trzymać z dala od ruchomych części szlifierki.

UWAGA! Urządzenie służy do pracy wewnątrz pomieszczeń.

Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szczątkowe doznania urazów podczas pracy.

BUDOWA I ZASTOSOWANIE

Szlifierka oscylacyjna delta, jest ręcznym elektronarzędziem napędzanym za pomocą jednofazowego silnika komutatorowego. Szlifierka nie wymaga uziemienia ochronnego (II klasa izolacji). Szlifierka oscylacyjna delta przeznaczona jest do powierzchniowego szlifowania wykończającego wyrobów drewnianych, polerowania powierzchni drewnianych pokrytych lakierem, polerowania wykończającego lakierowanych powierzchni metalowych, usuwania rdzy lub śladów lakieru przed ponownym lakierowaniem itp. Obszary jej użytkowania to wykonawstwo prac remontowo - budowlanych, stolarskich, oraz wszelkich prac z zakresu samodzielnej działalności amatorskiej (majsterkowanie).

Szlifierki nie wolno stosować do szlifowania materiałów zawierających magnez, azbest, gips lub powierzchni pokrytych gipsem.

OPIS STRON GRAFICZNYCH

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

1. Włącznik
2. Króciec odprowadzania pyłu
3. Stopa robocza
4. Adapter

* Mogą występować różnice między rysunkiem a wyrobem

OPIS UŻYTYCH ZNAKÓW GRAFICZNYCH

UWAGA

OSTRZEŻENIE

MONTAŻ/USTAWIENIA

INFORMACJA

WYPOSAŻENIE I AKCESORIA

1. Papier ścierny - 12 szt
2. Adapter - 1 szt.

PRZYGOTOWANIE DO PRACY

MOCOWANIE PAPIERU ŚCIERNEGO

Szlifierka wyposażona jest w stopę z tzw. rzepem, dlatego też powinno się używać tylko odpowiedni papier ścierny.

- Zbliżyć papier ścierny do stopy roboczej (**3**).
- Umieścić papier ścierny tak, aby jego otwory (a)pokrywały się z otworami w stopie roboczej szlifierki.
- Docisnąć papier do stopy roboczej (**3**) (**rys. A**).
- Upewnić się, czy otwory w papierze ściernym i stopie roboczej w pełni pokrywają się, co zapewnia możliwość odprowadzania pyłu.

Papier ścierny musi ściśle przylegać do stopy roboczej szlifierki.

ODPROWADZANIEANIE PYŁU

Należy stosować perforowany papier ścierny, aby pył mógł docierać poprzez stopę roboczą (**3**) do króćca odprowadzania pyłu (**2**). Można również podłączyć zewnętrzny układ odprowadzający pył podłączając go do adaptera (**4**).

PRACA / USTAWIENIA

WŁĄCZANIE / WYŁĄCZANIE

Napięcie sieci musi odpowiadać wielkości napięcia podanego na tabliczce znamionowej szlifierki.

- **Włączenie** - wcisnąć przycisk włącznika (**1**) w pozycję **I** (**rys. B**).
- **Wyłączenie** - wcisnąć przycisk włącznika (**1**) w pozycję **O**.

PRACA SZLIFIERKĄ OSCYLACYJNĄ

- Cała powierzchnia szlifująca musi spoczywać na powierzchni obrabianej.
- Włączyć szlifierkę i wywierając umiarkowany nacisk przesuwać ją po materiale obrabianym.
- Kończąc szlifowanie należy zmniejszyć nacisk na szlifierkę, unieść ją i dopiero wtedy wyłączyć.

OBSŁUGA I KONSERWACJA

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności regulacyjnych, obsługowych lub naprawczych należy urządzenie odłączyć od sieci zasilającej.

- Szlifierkę najlepiej czyścić za pomocą miękkiej szczotki lub strumienia sprężonego powietrza.
- Do czyszczenia nie wolno stosować wody lub chemicznych środków czyszczących.
- Czyścić szlifierkę regularnie, a najlepiej po zakończeniu każdej pracy.
- Szlifierkę i jej szczeliny wentylacyjne należy zawsze utrzymywać w czystości.
- Szlifierkę zawsze należy przechowywać w miejscu suchym, niedostępnym dla dzieci.
- W przypadku występowania nadmiernego iskrzenia na komutatorze zlecić sprawdzenie stanu szczotek węglowych silnika osobie wykwalifikowanej.

WYMIANA STOPY ROBOCZEJ

Uszkodzona stopa robocza (**3**) musi być niezwłocznie wymieniona.

- Wykręcić wkręty mocujące stopę roboczą (**3**).
- Zdjąć i wymienić stopę roboczą na nową.
- Dokręcić wkręty mocujące.

WYMIANA SZCZOTEK WĘGLOWYCH

Zużyte (krótsze niż 5 mm), spalone lub pęknięte szczotki węglowe silnika należy natychmiast wymienić. Zawsze dokonuje się jednocześnie wymiany obu szczotek.

Czynność wymiany szczotek węglowych należy powierzyć wyłącznie osobie wykwalifikowanej wykorzystując części oryginalne.

Wszelkiego rodzaju usterki powinny być usuwane przez autoryzowany serwis producenta.

PARAMETRY TECHNICZNE

DANE ZNAMIONOWE

Szlifierka oscylacyjna delta	
Parametr	**Wartość**
Napięcie zasilania	230 V AC
Częstotliwość zasilania	50 Hz
Moc znamionowa	105 W
Prędkość obrotowa na biegu jałowym	12000 min^{-1}
Liczba oscylacji na biegu jałowym	24000 min^{-1}
Amplituda oscylacji	1mm
Wymiary stopy roboczej	140 x 140 x 97 mm
Klasa ochronności	II
Masa	0,87 kg
Rok produkcji	2014

DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Poziom ciśnienia akustycznego Lp_A = 80,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Poziom mocy akustycznej Lw_A = 91,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Wartość przyspieszenia drgań a_h = 9,76 m/s^2 K = 1,5 m/s^2

OCHRONA ŚRODOWISKA

Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje nieobojętne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyclingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

* Zastrzega się prawo dokonywania zmian.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex") informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej:„Instrukcja"), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

Deklaracja Zgodności WE
/Declaration of Conformity/
/Megfelelési Nyilatkozat (EK)/

CE

Producent */Manufacturer/* */Gyártó/*	Grupa Topex Sp. z o.o. Sp. k. Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa, Polska
Wyrób */Product/* */Termék/*	**Szlifierka oscylacyjna** */Oscillatory grinder/* */Vibrációs Csiszoló/*
Model */Model./* */Modell/*	**59G335**
Numer seryjny */Serial number/* */Sorszám/*	**00001 ÷ 99999**

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:
/The above listed product is in conformity with the following UE Directives:/
/A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE
/Machinery Directive 2006/42/EC/
/ 2006/42/EK Gépek /

Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE
/EMC Directive 2004/108/EC /
/2004/108/EK Elektromágneses összeférhetőség/

Dyrektywa o RoHS 2011/65/UE
/RoHS Directive 2011/65/UE/
2011/65/EK RoHS

oraz spełnia wymagania norm:
/and fulfils requirements of the following Standards:/
/valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/

EN 60745-1:2006; EN 60745-2-4: 2003+A11: 2007; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997/A1:2001;

EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3(1995)/+A1:2001/+A2:2005

Ostatnie dwie cyfry roku, w którym umieszczono znak CE: 10
/Last two figures of CE marking year:/
/A CE jelzés felhelyezése évének utolsó két számjegye:/

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej
/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file/
/A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe./

Paweł Szopa
Ul. Pograniczna 2/4
02-285 Warszawa

Paweł Szopa
Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX
/GRUPA TOPEX Quality Agent /
/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/
Warszawa, 2014-06-25

GB

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

DELTA SANDER
59G335

CAUTION: BEFORE USING THE POWER TOOL READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.

DETAILED SAFETY REGULATIONS

ADDITIONAL SAFETY RULES

- Hold the sander firmly during operation.
- Ensure the abrasive paper is well installed and it does not have contact with material to be processed.
- Do not touch moving parts of the sander.
- Use protective mask if the dust appears during sanding. Dust, which appears when sanding wooden and metal surfaces coated with lead-based paint, is harmful.
- There should be no bystanders in the room where lead-based paint is removed with the use of sander.
- Contact with or inhalation of dusts with lead compounds may be harmful to health.
- Use dust extraction system.
- Do not eat, drink or smoke in the room where paint with lead compounds is removed with the sander.
- Sander is not designed for wet operation.
- Keep the power cord away from moving parts of the sander at all times.

CAUTION! This device is designed to operate indoors.

The design is assumed to be safe, protection measures and additional safety systems are used, nevertheless there is always a small risk of operational injuries.

CONSTRUCTION AND USE

Delta delta sander is a power tool driven with a single-phase commutator motor. The sander does not require earth lead (insulation class II). Delta delta sander is designed for surface sanding of wood products, polishing wood surfaces with lacquer coating, fine polishing of lacquered metal surfaces, removal of rust or specks of lacquer before applying new lacquer, etc. Range of use covers repair and building works, woodworking and any work from the scope of individual, amateur activities (tinkering).

Do not use the sander for sanding surfaces that contain magnesium or asbestos, or covered with gypsum.

DESCRIPTION OF DRAWING PAGES

Below enumeration refers to the device elements depicted on the drawing pages of this manual.

1. Switch
2. Dust extraction outlet
3. Backing pad
4. Adaptor

* Differences may appear between the product and drawing

MEANING OF SYMBOLS

CAUTION

WARNING

ASSEMBLY/SETTINGS

INFORMATION

EQUIPMENT AND ACCESSORIES

1. Sanding paper - 12 pce
2. Dust extraction adaptor - 1 pce

PREPARATION FOR OPERATION

INSTALLATION OF SANDING PAPER

The sander is equipped with pad with so called hook-and-loop, only appropriate sanding paper should be used.

- Put the sanding paper close to the backing pad (**3**).
- Place the sanding paper so it's holes (**a**) match holes on the sander backing pad.
- Press the paper against the backing pad (**3**) (**fig. A**).
- Ensure that the holes on the sanding paper and backing pad fully match; it ensures possibility of dust extraction.

Sanding paper must thoroughly adhere to the sander backing pad.

DUST EXTRACTION

Use perforated sanding paper, so the dust can reach the dust extraction outlet (**2**) through the backing pad (**3**). You can also use external dust extraction system by connecting it to the adaptor (4).

OPERATION / SETTINGS

SWITCHING ON / SWITCHING OFF

The mains voltage must match the voltage on the rating plate of the sander.

- **Switching on** – press the switch button (**1**) to position **I** (**fig. B**)..
- **Switching off** – press the switch button (**1**) to position **O**.

WORKING WITH DELTA SANDER

- Whole sanding area must rest on the processed surface.
- Turn the sander on, apply moderate pressure and move it on the processed material.
- When finishing to sand, reduce pressure, lift the sander and only after that switch the tool off.

OPERATION AND MAINTENANCE

Disconnect the tool from power supply network before starting any adjustment, maintenance or repair.

- Soft brush or stream of compressed air are best for cleaning the sander.
- Do not clean with water or cemical cleaning agents.
- Clean the sander on a regular basis, preferably after each work.
- Always keep the sander and ventilation holes clean.
- Always store the sander in a dry place, beyond reach of children.
- In case of excessive commutator sparking have the technical condition of carbon brushes of the motor checked by a qualified person.

REPLACEMENT OF BACKING PAD

Damaged backing pad (**3**) must be replaced immediately.

- Unscrew the screws that fix the backing pad (**3**).
- Remove and replace the backing pad.
- Tighten the fixing screws.

REPLACEMENT OF CARBON BRUSHES

Replace immediately worn out (shorter than 5 mm), burnt or cracked motor carbon brushes. Always replace both brushes at a time.

Entrust replacement of carbon brushes only to a qualified person. Only original parts should be used.

All faults should be repaired by service workshop authorized by the manufacturer.

TECHNICAL PARAMETERS

RATED PARAMETERS

Delta Sander	
Parameter	**Value**
Supply voltage	230 V AC
Current frequency	50 Hz
Rated power	105 W
Idle rotational speed	12000 min^{-1}
Oscillations at idle speed	24000 min^{-1}
Oscillation amplitude	1mm
Backing pad dimensions	140 x 140 x 97 mm
Protection class	II
Weight	0,87 kg
Year of production	2014

NOISE LEVEL AND VIBRATION PARAMETERS

Sound pressure Lp_A = 80,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Sound power Lw_A = 91,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Weighted value of vibration acceleration a_h = 9,76 m/s^2 K = 1,5 m/s^2

ENVIRONMENT PROTECTION

Do not dispose of electrically powered products with household wastes, they should be utilized in proper plants. Obtain information on wastes utilization from your seller or local authorities. Used up electric and electronic equipment contains substances active in natural environment. Unrecycled equipment constitutes a potential risk for environment and human health.

* Right to introduce changes is reserved.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with seat in Warsaw at ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter Grupa Topex) informs, that all copyrights to this instruction (hereinafter Instruction), including, but not limited to, text, photographies, schemes, drawings and layout of the instruction, belong to Grupa Topex exclusively and are protected by laws accordingly to Copyright and Related Rights Act of 4 February 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 No 90 item 631 with later ammendments). Copying, processing, publishing, modifications for commercial purposes of the entire Instruction or its parts without written permission of Grupa Topex are strictly forbidden and may cause civil and legal liability.

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG DE

VIBRATIONSSCHLEIFER DELTA
59G335

ACHTUNG: LESEN SIE VOR DER INBETRIEBNAHME DIESES ELEKTROWERKZEUGS GRÜNDLICH DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE AUF.

DETAILLIERTE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSREGELN

- Der Schleifer ist beim Betrieb fest zu halten.
- Prüfen Sie vor dem Einschalten des Schleifers, dass das Schleifpapier sicher angebracht ist und den Werkstoff nicht berührt.
- Berühren Sie keine beweglichen Teile des Schleifers.
- Falls beim Schleifen Staub entsteht, tragen Sie die Schutzmaske. Der Staub, der beim Schleifen von den mit bleihaltigen Farben beschichteten Holz- und Metalloberflächen entsteht, ist gesundheitsschädlich.
- Dritte dürfen den Raum, in dem mit dem Schleifer die bleihaltige Farbe entfernt wird, nicht betreten.
- Durch den Kontakt oder das Einatmen solcher Stäube kann die Gesundheit des Bedieners oder Dritter gefährdet werden.
- Die Staubabzugsanlage ist anzuschließen.
- Im Raum, in dem mit dem Schleifer die bleihaltige Farbe entfernt wird, darf nicht gegessen, getrunken oder geraucht werden.
- Der Schleifer ist zum Betrieb unter nassen Verhältnissen nicht geeignet.
- Die Versorgungsleitung des Gerätes halten Sie stets fern von beweglichen Teilen des Schleifers.

ACHTUNG! Das Gerät ist für den Betrieb in Innenräumen bestimmt.

Trotz dem Einsatz einer sicheren Konstruktion, von Sicherheitseinrichtungen und zusätzlichen Schutzeinrichtungen besteht stets das Restrisiko einer Verletzung beim Betrieb des Gerätes.

AUFBAU UND ANWENDUNG

Der Vibrationsschleifer delta ist ein manuell bedienbares Elektrowerkzeug, das wird mit einem einphasigen Kommutatormotor betrieben. Der Schleifer bedarf keiner Schutzerdung (II. Isolierklasse) Der Vibrationsschleifer delta ist für das Schleifen der Oberflächen von Holzgegenständen, Polieren von lackierten Holzoberflächen, Polieren von lackierten Metalloberflächen, Entfernen von Rost und Lackresten vor einer erneuten Beschichtung mit Lack, Ausbauen von Betonoberflächen usw. Der Anwendungsbereich dieses Werkzeugs umfasst die Ausführung von Sanierungs- und Bauarbeiten, Tischlerarbeiten und aller Arbeiten, die Zuhause selbst durchgeführt werden (Heimwerker).

Dieser Schleifer darf zum Schliefen von magnesium-, asbesthaltigen Stoffen oder den mit Gips beschichteten Oberflächen nicht verwendet werden.

BESCHREIBUNG DER SEITEN MIT GRAPHIKEN

Die unten angeführte Nummerierung bezieht sich auf die Elemente des Gerätes, die auf den Seiten mit Graphiken dargestellt werden.

1. Hauptschalter
2. Staubabsaugstutzen
3. Schleifteller
4. Adapter

* Es können Unterschiede zwischen der Abbildung und dem Produkt auftreten

BESCHREIBUNG FÜR VERWENDETE GRAPHISCHE ZEICHEN

ACHTUNG

WARNUNG

MONTAGE/EINSTELLUNGEN

INFORMATION

AUSSTATTUNG UND ZUBEHÖR

1. Schleifpapier - 12 St.
2. Adapter für Staubableitung - 1 St.

BETRIEBSVORBEREITUNG

BEFESTIGUNG DES SCHLEIFPAPIERS

Da der Vibrationsschleifer mit einem Schleifteller mit einem Klettverschluss ausgestattet ist, setzen Sie nur das geeignete Schleifpapier ein.

- Das Schleifpapier an den Schleifteller des Schleifers (**3)** annähern.
- Das Schleifpapier so aufsetzen, dass seine Öffnungen (**a**) mit den Öffnungen in dem Schleifteller des Schleifers übereinstimmen.
- Das Schleifpapier an den Schleifteller des Schleifers (**3)** (**Abb. A**) andrücken.
- Prüfen Sie nach, ob die Öffnungen im Schleifpapier und Schleifteller vollständig übereinstimmen, was den Staub entfernen lässt.

Das Schleifpapier muss dicht am Schleifteller anliegen.

STAUBABFÜHRUNG

Setzen Sie das perforierte Schleifpapier ein, damit der Staub durch den Schleifteller (**3**) in den Absaugstutzen (**2**) gelangen kann. Mann kann ebenfalls ein externes Staubabsaugsystem an den Adapter (**4**) anschließen.

BETRIEB / EINSTELLUNGEN

EIN-/AUSSCHALTEN

Die Netzspannung muss dem Spannungswert entsprechen, der im Typenschild des Schleifers angegeben worden ist.

- **Einschalten -** Taste des Hauptschalters (**1**) in die Position „**I**" (**Abb. B**) .
- **Ausschalten -** Die Taste des Hauptschalters (**8**) in die Pos. „**O**" bringen.

BETRIEB DES VIBRATIONSSCHLEIFERS

- Die gesamte Schleifoberfläche muss an die zu bearbeitende Oberfläche anliegen.
- Den Schleifer einschalten und mit einem mäßigen Druck über den zu bearbeiteten Stoff ziehen.
- Beim Abschluss des Schleifens verringern Sie den Andruck und heben Sie den Schleifer über die bearbeitete Oberfläche an und erst dann schalten Sie das Gerät aus.

BEDIENUNG UND WARTUNG

Vor jeder Bedienungstätigkeit oder Reinigung des Gerätes trennen Sie es von der Netzspannung.

- Der Schleifer ist mit einer weichen Bürste oder einem Druckluftstrahl zu reinigen.
- Zur Reinigung der Nutfräse dürfen kein Wasser und keine chemischen Reinigungsmittel verwendet werden.
- Reinigen Sie den Schleifer regelmäßig, am besten nach dem Abschluss jeder Arbeit.
- Halten Sie die Lüftungsöffnungen des Schleifers immer sauber.
- Bewahren Sie den Schleifer in einem trockenen Ort, weit von der Reichweite von Kindern auf.
- Beim übermäßigen Funken am Kommutator ist eine Fachkraft mit der Prüfung des Zustandes der Motor-Kohlebürsten zu beauftragen.

AUSTAUSCH DES SCHLEIFTELLERS

Tauschen Sie einen beschädigten Schleifteller (**3)** sofort aus.

- Die Befestigungsschrauben des Schleiftellers (**3**) herausdrehen.
- Den Schleifteller herausnehmen und gegen einen neuen austauschen.
- Die Befestigungsschrauben festziehen.

KOHLEBÜRSTEN AUSTAUSCHEN

Die verschleißten (kürzer als 5 mm), verbrannten oder gerissenen Kohlebürsten des Motors sind sofort auszutauschen. Es werden immer gleichzeitig beide Kohlebürsten ausgetauscht.
Lassen Sie die Kohlebürsten ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal unter Verwendung von Originalersatzteilen austauschen.

Alle Störungen sind durch den autorisierten Kundendienst des Herstellers zu beheben.

TECHNISCHE PARAMETER

NENNWERTE

Vibrationsschleifer delta	
Parameter	**Wert**
Versorgungsspannung	230 V AC
Versorgungsfrequenz	50 Hz
Nennleistung	105 W
Leerlaufdrehzahl	12000 min^{-1}
Leerlaufvibrationszahl	24000 min^{-1}
Vibrationsamplitude	1mm
Abmessungen des Schleiftellers	140 x 140 x 97 mm
Schutzklasse	II
Masse	0,87 kg
Baujahr	2014

LÄRM- UND SCHWINGUNGSANGABEN

Schalldruckpegel Lp_A = 80,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Schalleistungspegel Lw_A = 91,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Gewogener Wert der Schwingungsbeschleunigung a_h = 9,76 m/s^2 K = 1,5 m/s^2

UMWELTSCHUTZ

Werfen Sie elektrisch betriebene Produkte nicht in den Hausmüll, sondern einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen. Fragen Sie den Vertreiber oder lokale Verwaltung nach Informationen über die Entsorgung. Elektro- und Elektronik- Altgeräte enthalten Substanzen, die für die Umwelt nicht neutral sind. Das der Wiederverwertung nicht zugeführte Gerät stellt eine potentielle Gefahr für die Umwelt und Gesundheit der Menschen dar.

* Änderungen vorbehalten.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (nachfolgend: „Grupa Topex ") teilt mit, dass alle Urheberrechte auf den Inhalt der vorliegenden Betriebsanleitung (nachfolgend: „Betriebsanleitung"), darunter u. a. derer Text, Bilder, Schemata, Zeichnungen, sowie Anordnung, ausschließlich Grupa Topex angehören und laut Gesetz über das Urheberrecht und verwandte Rechte vom 4. Februar 1994 (GBl. 2006 Nr. 90 Pos. 631 mit späteren Änderungen) rechtlich geschützt werden. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichen sowie Modifizieren der gesamten Betriebsanleitung bzw. derer Einzelelemente für kommerzielle Zwecke ohne Einwilligung von Grupa Topex in Schriftform ist streng verboten und kann zivil- und strafrechtlich verfolgt werden.

RU

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ

ВИБРАЦИОННАЯ ШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА ДЕЛЬТА 59G335

ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА СЛЕДУЕТ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЬ ЕГО В КАЧЕСТВЕ СПРАВОЧНОГО МАТЕРИАЛА.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Во время работы держите инструмент уверенно.
- Перед включением шлифовальной машины убедитесь, что шлифовальная бумага надежно закреплена и не соприкасается с предназначенным для обработки материалом.
- Запрещается прикасаться к находящимся в движении элементам шлифовальной машины.
- Если во время шлифования образуется пыль, пользуйтесь защитной маской. Пыль, образующаяся во время шлифования деревянных и металлических поверхностей, покрытых краской с содержанием свинца, оказывает вредное воздействие.
- В помещении, в котором с помощью шлифовальной машины удаляется краска с содержанием свинца, не должны находиться посторонние.
- Вдыхание пыли опасно для здоровья человека.
- Подключайте систему пылеудаления.
- В помещении, в котором с помощью шлифовальной машины удаляется краска с содержанием свинца, запрещается принимать пищу и напитки, а также курить.
- Шлифовальная машина не предназначена для влажного шлифования.
- Шнур питания инструмента следует беречь от контакта с подвижными элементами шлифовальной машины.

ВНИМАНИЕ! Инструмент служит для работы внутри помещения.
Несмотря на безопасную конструкцию, предпринятые защитные меры и использование средств защиты, всегда существует некоторый остаточный риск получения травмы во время работы.

КОНСТРУКЦИЯ И ПРИМЕНЕНИЕ

Вибрационная шлифовальная машина это электроинструмент, приводимый в движение однофазным коллекторным двигателем. Шлифовальная машина не требует защитного заземления (II класс изоляции). Вибрационная шлифовальная машина предназначена для финишного шлифования деревянных изделий, полирования деревянных поверхностей с лаковым покрытием, финишного полирования металлических поверхностей с лаковым покрытием, удаления ржавчины и следов лака перед повторной покраской, отделки бетонных поверхностей и т.п. Сфера применения инструмента – строительно-ремонтные, столярные работы, а также все работы, выполняемые мастерами-любителями.

Запрещается использовать инструмент для шлифования материалов, содержащих магний и асбест, либо поверхностей, покрытых гипсом.

ОПИСАНИЕ К ГРАФИЧЕСКИМ ИЗОБРАЖЕНИЯМ

Перечисленная ниже нумерация касается элементов инструмента, представленных на страницах с графическими изображениями.

1. Кнопка включения
2. Патрубок для отвода пыли
3. Рабочая подошва
4. Переходник

* Внешний вид приобретенного электроинструмента может незначительно отличаться от изображенного на рисунке.

ОПИСАНИЕ К ГРАФИЧЕСКИМ ИЗОБРАЖЕНИЯМ

ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ - ОПАСНОСТЬ!

СБОРКА/НАСТРОЙКА

ИНФОРМАЦИЯ

ОСНАЩЕНИЕ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

1. Шлифовальная бумага - 12 шт.
2. Патрубок для отвода пыли - 1 шт.

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

КРЕПЛЕНИЕ ШЛИФОВАЛЬНОЙ БУМАГИ

Поскольку вибрационная шлифовальная машина оснащена подошвой с «липучкой», следует использовать специальную шлифовальную бумагу.

- Приблизьте шлифовальную бумагу к рабочей подошве шлифовальной машины (**3**)
- Расположите шлифовальную бумагу так, чтобы ее отверстия (**a**) совпадали с отверстиями в подошве шлифовальной машины.
- Прижмите шлифовальную бумагу к подошве (**3**) (**рис. A**)
- Убедитесь, что отверстия в шлифовальной бумаге совпадают с отверстиями в подошве электроинструмента, что гарантирует удаление пыли.

Шлифовальная бумага должна плотно прилегать к подошве шлифовальной машины.

УДАЛЕНИЕ ПЫЛИ

Используйте перфорированную шлифовальную бумагу, чтобы пыль через рабочую подошву (**3**) поступала в патрубок (**2**). К переходнику (**4**) можно подключить внешнюю вытяжную систему.

РАБОТА/НАСТРОЙКА

ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному на шильдике шлифовальной машины.

- **Включение** – переместите кнопку включения (**1**) в положение **I** (**рис. B**).
- **Выключение** – переместите кнопку включения (**1**) в положение **O**..

РАБОТА

- Рабочая подошва шлифовальной машины должна прилегать к обрабатываемому материалу всей своей поверхностью.
- Включите шлифовальную машину и, слегка нажимая, ведите по обрабатываемому материалу.
- Завершая полирование, ослабьте нажим на инструмент и поднимите его над обрабатываемой поверхностью; только после этого можете отключить двигатель шлифовальной машины.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И КОНСЕРВАЦИЯ

Приступая к каким-либо действиям, связанным с регулировкой, ремонтом или обслуживанием, отключите инструмент от сети.

- Чистите шлифмашину мягкой тряпочкой или струей сжатого воздуха.
- Для чистки инструмента запрещается использовать воду или химические чистящие средства.
- Систематически очищайте шлифмашину после каждого использования.
- Систематически очищайте вентиляционные отверстия шлифмашины.
- Храните инструмент в сухом, недоступном для детей месте.
- В случае сильного искрения на коллекторе поручите проверку состояния угольных щеток специалисту.

ЗАМЕНА РАБОЧЕЙ ПОДОШВЫ

- Поврежденная рабочая подошва (**3**) требует замены.
- Выньте крепежные винты рабочей подошвы (**3**).
- Снимите и замените подошву.
- Затяните крепежные винты.

ЗАМЕНА УГОЛЬНЫХ ЩЕТОК

Изношенные угольные щетки двигателя (длиной менее 5 мм), щетки с обгоревшей поверхностью или царапинами следует немедленно заменить. Заменить следует обе щетки одновременно.

Замену угольных щеток должен выполнять квалифицированный специалист; используйте только оригинальные запасные части.

Все неполадки должны устраняться авторизованной сервисной мастерской производителя.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

НОМИНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ

Вибрационная шлифовальная машина	
Параметр	**Величина**
Напряжение питания	230 V AC
Частота тока питания	50 Hz
Номинальная мощность	105 W
Частота вращения на холостом ходу	12000 об/мин
Частота колебаний на холостом ходу	24000 об/мин
Амплитуда колебаний	1 мм
Размер рабочей подошвы	140 x 140 x 97 mm
Класс защиты	II
Масса	0,87 kg
Год выпуска	2014

ИНФОРМАЦИЯ ОБ УРОВНЕ ШУМА И ВИБРАЦИИ

Уровень звукового давления Lp_A = 80,8 дБ(A) K = 3 дБ(A)
Уровень звуковой мощности Lw_A = 91,8 дБ(A) K = 3 дБ(A)
Виброускорение a_h = 9,76 м/с² K = 1,5 м/с²

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Электроприборы не следует выбрасывать вместе с домашними отходами, их следует передать в специальный пункт утилизации. Информацию на тему утилизации может предоставить продавец изделия или местные власти. Электронное и электрическое оборудование, отработавшее свой срок эксплуатации, содержит опасные для окружающей среды вещества. Оборудование, не подвергнутое процессу вторичной переработки, является потенциально опасным для окружающей среды и здоровья человека.

* Оставляем за собой право вводить изменения.

Компания „Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, расположенная в Варшаве по адресу: ul. Pograniczna 2/4 (далее „ Grupa Topex") сообщает, что все авторские права на содержание настоящей инструкции (далее „Инструкция"), в т.ч. текст, фотографии, схемы, рисунки и чертежи, а также компоновка, принадлежат исключительно компании Grupa Topex и защищены законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (Вестник законодательных актов РП № 90 поз. 631 с послед. изм). Копирование, воспроизведение, публикация, изменение элементов инструкции без письменного согласия компании Grupa Topex строго запрещено и может повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

ПЕРЕКЛАД ІНСТРУКЦІЇ З ОРИГІНАЛУ UA

ШЛІФМАШИНКА ОСЦИЛЯЦІЙНА ДЕЛЬТОВИДНА 59G335

ПРИМІТКА: ПЕРЕД ТИМ ЯК ПРИСТУПАТИ ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ ІНСТРУМЕНТУ, СЛІД УВАЖНО ОЗНАЙОМИТИСЯ З ЦІЄЮ ІНСТРУКЦІЄЮ Й ЗБЕРЕГТИ ЇЇ В ДОСТУПНОМУ МІСЦІ.

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ПІД ЧАС КОРИСТУВАННЯ ШЛІФМАШИНКОЮ ОСЦИЛЯЦІЙНОЮ

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ПІД ЧАС ПРАЦІ ШЛІФМАШИНКОЮ ОСЦИЛЯЦІЙНОЮ

- Під час праці шліфмашинку слід ціпко тримати руками.
- Перед тим як ввімкнути шліфмашинку, слід упевнитися, що наждачний папір міцно закріплений і не торкається до матеріалу, що його слід обробити.
- Не допускається торкатися деталей шліфмашинки, що рухаються.
- Рекомендується вдягати захисну протипильову маску («пелюстку»), якщо під час шліфувальних робіт повстає пил. Слід пам'ятати, що пил, що повстає внаслідок шліфування поверхонь фарбованих свинцевими фарбами, є шкідливим.
- Не допускається присутність сторонніх в приміщеннях, де за допомогою шліфмашинки усувають фарбу з додатком свинцю чи зв'язків свинцю.
- Контакт з таким пилом, чи вдихання його здатне спричинитися до пошкодження здоров'я.
- Рекомендується під'єднувати відсмоктувачі пилу.
- Не допускається приймати їжу, напої, а також палити в приміщеннях, де за допомогою шліфмашинки усувають фарбу з додатком свинцю чи зв'язків свинцю.
- Шліфмашинка не призначена до праці в «мокрих» умовах.
- Мережевий шнур слід тримати здаля від рухомих частин електроінструменту.

УВАГА! Устаткування призначене до експлуатації у приміщеннях і не призначене для праці назовні.

Не зважаючи на застосування безпечної конструкції, використання засобів безпеки й додаткових засобів особистого захисту, завжди існує залишковий ризик травматизму під час праці.

БУДОВА І ПРИЗНАЧЕННЯ

Шліфмашинка осциляційна дельтовидна являє собою ручний електроінструмент, оснащений однофазним колекторним двигуном з подвійною ізоляцією. Шліфмашинка не вимагає додаткового заземлення (II клас електроізоляції). Шліфмашинка осциляційна дельтовидна призначена для остаточного шліфування поверхні виробів з дерева, полірування дерев'яних поверхонь лакованих, остаточного полірування металевих поверхонь, усування іржі чи слідів лаку перед поновним лакування, остаточної обробки цементних, бетонних поверхонь. Інструмент призначений до використання в ремонтно-будівельних, столярських працях, а також інших аматорських праць.

Не допускається застосування електроінструменту до шліфування матеріалів, що містять магній, азбест або таких, що вкриті гіпсом.

ОПИС МАЛЮНКІВ

Перелік елементів зовнішнього вигляду електроінструменту, що зазначений нижче, стосується малюнків до цієї інструкції.

1. Кнопка ввімкнення
2. Пацівок відсмоктування пилу
3. Робоча поверхня
4. Перехідник

* Існує можливість відмінності між фактичним зовнішнім виглядом електроінструменту та таким, що зображений на малюнку.

ОПИС ГРАФІЧНИХ СИМВОЛІВ

УВАГА!

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

МОНТАЖ/НАЛАШТУВАННЯ

ІНФОРМАЦІЯ

ПРИНАЛЕЖНОСТІ Й АКСЕСУАРИ

1. Папір наждачний - 12 шт.
2. Адаптер відсмоктування пилу - 1 шт.

ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

НАДІВАННЯ ПАПЕРУ НАЖДАЧНОГО

Оскільки шліфмашинка посідає робочу поверхню, папір на яку кріпиться за допомогою «липучки», допускається вживати тільки папір відповідного типу.

- Піднести наждачний папір до робочої поверхні шліфмашинки (**3**).
- Накласти наждачний папір таким чином, щоб отвори (**a**) співпали з отворами на робочій поверхні шліфмашинки.
- Дотиснути наждачний папір до робочої поверхні шліфмашинки (**3**) (**мал**. **A**).
- Упевнитися, що отвори в наждачному папері й на робочій поверхні повністю співпали, що гарантує правильне відсмоктування пилу.

Наждачний папір повинен міцно прилягати до робочої поверхні шліфмашинки.

ВІДСМОКТУВАННЯ ПИЛУ

Допускається використовувати тільки перфорований наждачний папір, що уможливлює відсмоктування пилу крізь робочу поверхню (**3**) до пацівка відсмоктування пилу (**2**). Допускається також підключати зовнішній пристрій відсмоктування пилу до адаптера (**4**).

ПОРЯДОК РОБОТИ/РОБОЧІ НАЛАШТУВАННЯ

ВМИКАННЯ І ВИМИКАННЯ

Напруга живлення в мережі повинна відповідати характеристикам, вказаним в таблиці на шліфмашинці.

- **Ввімкнення**: натиснути кнопку ввімкнення (**1**) в положення **I** (**мал. B**).
- **Вимкнення**: натиснути кнопку ввімкнення (**1**) в положення **O**.

ПОРЯДОК ПРАЦІ ШЛІФМАШИНКОЮ ОСЦИЛЯЦІЙНОЮ

- Шліфмашинка повинна спиратися всією робочою поверхнею на площину матеріалу, що його оброблюють.
- Ввімкнути шліфмашинку й, спричиняючи на неї помірний тиск, пересувати її по матеріалу.
- Для того щоб закінчити обробку поверхні, слід зменшити тиск на шліфмашинку, піднести її над поверхнею, й тільки тоді вимкнути електромотор.

ЗБЕРІГАННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

Перед тим як проводити регламентні роботи чи ремонтувати електроінструмент, його слід вимкнути й від'єднати від мережі.

- Електроінструмент рекомендується чистити м'якою щіткою чи струменем стислого повітря.
- Не допускається чистити електроінструмент із використанням води чи хімічних мийних засобів.
- Чистити електроінструмент слід регулярно, а найкраще після кожного використання.
- Завжди належить утримувати електроінструмент і його вентиляційні отвори в чистоті.
- Електроінструмент зберігають в сухому місці, не доступному для дітей.
- В разі появи надмірного іскрення комутатору електроінструмент слід передати кваліфікованому спеціалістові на перевірку стану вугільних щіточок двигуна.

ЗАМІНА РОБОЧОЇ ПОВЕРХНІ

Пошкоджену робочу поверхню **(3)** слід негайно замінити.

- Викрутити гвинти, що фіксують робочу поверхню (**3**).

- Зняти й замінити робочу поверхню.
- Притягнути фіксуючі гвинти.

ЗАМІНА ВУГІЛЬНИХ ЩІТОК

Вугільні щіточки в двигуні, що зносилися (тобто коротші за 5 мм), спалені чи тріснуті, слід негайно замінити. Завжди слід заміняти обидві щіточки одночасно.

Заміну вугільних щіточок завжди слід доручати кваліфікованим спеціалістам та використовувати виключно оригінальні запчастини.

В разі будь-яких неполадок слід звертатися до авторизованого сервісного центру виробника.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

НОМІНАЛЬНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Шліфмашинка осциляційна дельтовидна	
Характеристика	**Показник**
Напруга живлення	230 V AC
Частота струму	50 Hz
Номінальна потужність	105 W
Швидкість обертання на яловому ході	12000 хв.$^{-1}$
Кількість осциляцій на яловому ході	24000 хв.$^{-1}$
Амплітуда осциляцій	1mm
Заміна робочої поверхні	140 x 140 x 97 mm
Клас електроізоляції	II
Вага	0,87 kg
Рік виготовлення	2014

ІНФОРМАЦІЯ ПРО РІВЕНЬ ШУМУ І КОЛИВАНЬ

Рівень акустичного тиску Lp_A = 80,8 дБ (A) K = 3 дБ(A)
Рівень акустичної потужності Lw_A = 91,8 дБ (A) K = 3 дБ(A)
Значення вібрації (прискорення коливань) a_h = 9,76 м/с^2 K = 1,5 м/с^2

ОХОРОНА СЕРЕДОВИЩА

Зужиті продукти, що працюють на електричному живленні, не слід викидати разом з побутовими відходами, а утилізовувати в спеціальних закладах. Відомості про утилізацію можна отримати в продавця продукції чи в органах місцевої адміністрації. Відпрацьовані електричні та електронні прилади містять речовини, що не є сприятливими для природного середовища. Обладнання, що не передається до переробки, може становити небезпеку для середовища та здоров'я людини.

* Виробник залишає за собою право вносити зміни.

«Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, з юридичною адресою в Варшаві, ul. Pograniczna 2/4, (тут і далі згадуване як «Grupa Topex») сповіщає, що всі авторські права на зміст даної інструкції (тут і далі називаної «Інструкція»), в тому на її текст, розміщені світлини, схематичні рисунки, креслення, а також розташування текстових і графічних елементів належать виключно до Grupa Topex і застережені відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року «Про авторське право й споріднені права» (див. орган держдруку Польщі «Dz. U.» 2006 № 90 п. 631 з подальш. зм.). Копіювання, переробка, публікація, переробка в комерційних цілях всієї Інструкції чи окремих її елементів без письмового дозволу Grupa Topex суворо заборонене. Недотримання до цієї вимоги тягне за собою цивільну та карну відповідальність.

HU

EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA

VIBRÁCIÓS DELTACSISZOLÓ
59G335

FIGYELEM: AZ ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁM ÜZEMBE HELYEZÉSE ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST ÉS ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁS CÉLJÁRA.

RÉSZLETES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

KIEGÉSZÍTŐ BIZTONSÁGI RENDSZABÁLYOK

- Használat közben a csiszológépet tartsa biztos fogással.
- A csiszológép beindítása előtt győződjön meg arról, hogy a csiszolópapír megfelelően van-e rögzítve, és nem érinti-e a megmunkálandó felületet.
- Tilos a csiszológép mozgó részeit érinteni.
- Használjon porálarcot, ha a csiszolás közben por keletkezik. Az ólomtartalmú festékekkel festett felületek, az egyes fafajták és fémek csiszolása során keletkező por az egészségre káros hatású.
- Idegenek ne tartózkodjanak abban a helységben, ahol a csiszológéppel ólomvegyületeket tartalmazó festékrétegeket távolítanak el.
- Az ólomtartalmú por belélegzése egészségkárosító hatású lehet.
- Csatlakoztasson porelszívó berendezést a szerszámhoz.
- Abban a helységben, ahol a csiszológéppel ólomvegyületeket tartalmazó festékrétegeket távolítanak el, tilos ételek, italok fogyasztása és a dohányzás.
- A csiszológép nem alkalmas nedves csiszolásra.
- A hálózati csatlakozókábelt tartsa távol a csiszológép mozgó részeitől.

FIGYELEM! A szerszám beltéri alkalmazásra szolgál.

Az önmagában is biztonságos szerkezeti felépítés, a biztonsági megoldások és kiegészítő védőfelszerelések alkalmazása mellett is mindig fennmarad a munkavégzés közben bekövetkező balesetek minimális veszélye.

FELÉPÍTÉS, RENDELTETÉS

A vibrációs deltacsiszoló elektromos kéziszerszám, melynek meghajtását egyfázisú, kommutátoros elektromotor végzi. A csiszológép használatához nincs szükség védőföldelésre (II. szigetelési osztály). A vibrációs deltacsiszoló rendeltetése fafelületek készre csiszolása, lakkozott fafelületek polírozása, lakkozott fémfelületek készre csiszolása, rozsda- és lakkmaradványok eltávolítása újralakkozás előtt, stb. Felhasználási területe kiterjed az építési, felújítási és asztalosipari munkákra, valamint az önállóan végzett otthoni barkácsolás során a legkülönfélébb tevékenységekre.

Tilos a csiszológépet magnézium vagy azbeszt tartalmú, valamint gipsszel borított felületek csiszolására használni.

AZ ÁBRÁK ÁTTEKINTÉSE

Az alkalmazott számozás a külön oldalakon található, a szerszámok részelemeit bemutató ábrák jelöléseit követi.

1. Kapcsoló
2. Porelvezető csonk
3. Csiszolótalp
4. Közdarab

* Előfordulhatnak különbségek a termék és az ábrák között.

AZ ALKALMAZOTT PIKTOGRAMOK MAGYARÁZATA

FIGYELEM

FIGYELMEZTETÉS

ÖSSZESZERELÉS / BEÁLLÍTÁS

TÁJÉKOZTATÓ

TARTOZÉKOK, KIEGÉSZÍTŐ FELSZERELÉSEK

1. Csiszolópapír - 12 db
2. Porelvezető adapter - 1 db

FELKÉSZÜLÉS AZ ÜZEMBEHELYEZÉSRE

A CSISZOLÓPAPÍR FELERŐSÍTÉSE

Mivel a deltacsiszoló talpa tépőzáras, csak ennek megfelelő csiszolópapír használható.

- Közelítse a csiszolópapírt a csiszológép **(3)** talpához.
- Igazítsa el úgy a csiszolópapírt, hogy annak **(a)** nyílásai fedésbe kerüljenek a csiszológép talpának furataival.
- Nyomja rá a csiszolópapírt a **(3)** csiszolótalpra **(A. rajz)**.
- Ellenőrizze, hogy a csiszolópapír és a csiszolótalp nyílásai teljesen fedik-e egymást – ez biztosítja a megfelelő porelvezetést.

A csiszolópapír feküdjön fel szorosan a csiszológép talpára.

A PORELVEZETÉS

Használjon lyukasztott csiszolópapírt, hogy a keletkező por a **(3)** csiszolótalpon keresztül a **(2)** porelvezetőbe juthasson. Csatlakoztatható külső porelszívó rendszer a (4) közdarabhoz.

MUNKAVÉGZÉS / BEÁLLÍTÁSOK

A BE- ÉS KIKAPCSOLÁS

A hálózati feszültség egyezzen meg a csiszológép gyári adattábláján feltüntetett feszültséggel.

- **Bekapcsolás** – nyomja be az (**1**) indítókapcsoló gombját „**I**" oldalán (**B. ábra**).
- **Kikapcsolás** – nyomja be az (**1**) indítókapcsolót „**O**" oldalán.

MUNKAVÉGZÉS A VIBRÁCIÓS CSISZOLÓVAL

- A csiszolótalp teljes felülete feküdjön fel a megmunkált felületre.
- Kapcsolja be a csiszológépet, és enyhe nyomást gyakorolva vezesse a megmunkált anyag felületén.
- A polírozás befejeztével csökkentse a csiszológépre gyakorolt nyomást, majd emelje azt fel, és csak ezután kapcsolja ki.

KEZELÉS, KARBANTARTÁS

Bármilyen beállítási, karbantartási, javítási művelet megkezdése előtt áramtalanítsa az elektromos kéziszerszámot.

- A csiszológépet puha kefével vagy sűrített levegővel a legelőnyösebb tisztítani.
- A tisztításhoz tilos vizet vagy vegyi tisztítószert használni.
- A csiszológépet rendszeresen tisztítsa meg, legjobb, ha ezt minden használat után elvégzi.
- A csiszológépet és a házán található szellőzőnyílásokat tartsa folyamatosan tisztán.
- A csiszológépet száraz, gyermekektől elzárt helyen kell tárolni.
- Ha a motor kommutátoránál túlzott szikraképződést tapasztal, ellenőriztesse szakemberrel a motor szénkeféinek állapotát.

A CSISZOLÓTALP CSERÉJE

A sérült **(3)** csiszolótalpat azonnal ki kell cserélni.

- Csavarja ki a **(3)** csiszolótalpat rögzítő csavarokat.
- Vegye le és cserélje újra a csiszolótalpat.
- Csavarja be és húzza meg a rögzítőcsavarokat.

A SZÉNKEFÉK CSERÉJE

A motor elhasználódott (5 mm-nél rövidebb), elégett vagy elrepedt szénkeféit azonnal ki kell cserélni. A két szénkefét minden esetben együtt kell kicserélni.

A szénkefék cseréjét kizárólag képzett szakemberrel végeztesse, és kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával.

Bármiféle felmerülő meghibásodás javítását bízza a gyári márkaszervizre.

MŰSZAKI JELLEMZŐK

MŰSZAKI ADATOK

Vibrációs deltacsiszoló	
Jellemző	**Érték**
Hálózati feszültség	230 V AC
Hálózati frekvencia	50 Hz
Névleges teljesítmény	105 W
Üresjárati fordulatszám	12000 min^{-1}
Üresjárati rezgésszám	24000 min^{-1}
Rezgésamplitúdó	1 mm
A csiszolótalp méretei	140 x 140 x 97 mm
Érintésvédelmi besorolási osztály	II
Tömeg	0,87 kg
Gyártási év	2014

ZAJ- ÉS REZGÉSVÉDELMI ADATOK

Hangnyomás-szint Lp_A = 80,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Hangteljesítmény-szint Lw_A = 91,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Egyenértékű súlyozott rezgésgyorsulás a_h = 9,71 m/s^2 K = 1,5 m/s^2

KÖRNYEZETVÉDELEM

Az elektromos üzemű termékeket ne dobja ki a házi szeméttel, hanem azt adja le hulladékkezelésre, hulladékgyűjtésre szakosodott helyen. A hulladékkezeléssel kapcsolatos kérdéseire választ kaphat a termék kereskedőjétől, vagy a helyi hatóságoktól. Az elhasználódott elektromos és elektronikai berendezések a természeti környezetre ható anyagokat tartalmaznak. A hulladékkezelésnek, újrahasznosításnak nem alávetett berendezések potenciális veszélyforrást jelentenek a környezet és az emberi egészség számára.

* A változtatás joga fenntartva!

A „Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa (székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4) (a továbbiakban: „Grupa Topex") kijelenti, hogy a jelen használati utasítás (továbbiakban „Használati Utasítás") tartalmával – ideértve többek között annak szövegével, a felhasznált fényképekkel, vázlatokkal, rajzokkal, valamint a formai megjelenéssel – kapcsolatos összes szerzői jog a Grupa Topex kizárólagos tulajdonát képezi és mint ilyenek jogi védelem alatt állnak, az 1994. február 4-i, a szerzői és ahhoz hasonló jogokról szóló törvényben foglaltak szerint (Dz.U. (Törvénykönyv) 2006. évf. 90. szám 631. tétel, a későbbi változásokkal). A Használati Utasítás egészének vagy bármely részletének haszonszerzés céljából történő másolása, feldolgozása, közzététele, megváltoztatása a Grupa Topex írásos engedélye nélkül polgárjogi és büntetőjogi felelősségre vonás terhe mellett szigorúan tilos.

TRADUCERE A INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE RO

POLIZOR OSCILANT DELTA
59G335

NOTA: INAINTE DE UTILIZAREA SCULELOR ELECTRICE TREBUIE CITITE ATENT INSTUCTIUNILE SI SA LE PASTREZI PENTRU VIITOR.

PRINCIPII AMANUNTITE DE SECURITATE

PRINCIPII SUPLIMENTARE DE SECURITATE

- In timpul lucrului, polizorul oscilator trebuie ținut sigur.
- Inainte de a porni polizorul verifică dacă hârtia abarazivă este bine şi sigur fixată şi dacă nu aderează la materialul care va fi prelucrat.
- Nu atinge piesele polizorului care sunt în mişcare.
- Dacă în timpul şlefuirii se emană praf, trebuie să-ți pui mască de protejare anti praf. Praful emanat în timpul şlefuirii suprafețelor materialelor de lemn sau de metal acoperite cu vopsea care în componență conține combinații de plumb, este dăunător.
- Persoanele terțe nu trebuie să intre în încăperea în care, vopseaua cu conținut de combinații de plumb este eliminată cu polizor.
- Contactul sau inhalarea prafului vopselei cu conținut de combinații de plumb poate fi periculoasă pentru sănătate.
- Se recomandă utilizarea instalației de extragerea prafului.
- In încăperea unde are loc eliminarea vopselei cu conținut de combinații de plumb, nu este voie să fumezi şi nici să mănânci sau să bei.
- Polizorul nu este destinat de a lucra la ud.
- Conductorul de alimentarea sculei cu tensiune, trebuie să fie îndepărtat de piesele în mişcare ale polizorului.

Remarcă! Utilajul serveşte la lucrări în interiorul încăperilor.

Cu toate că am proiectat construcția cioanului cât se poate de sigură, cu toate că în timpul lucrului se utilizează mijloace de protecție cât şi mijloace suplimentare de securitate, totuşi există riscul remanent de a suferi leziuni.

CONSTRUCTIA SI DESTINATIA

Polizorul oscilant delta este o sculă electric manuală, acționată de motor monofazic cu colector. Maşina de şlefuit nu necesită împământare (izolație de clasa II).

Polizorul oscilant este destinat pentru şlefuirea de finisare a suprafețelor produselor din lemn, lustruirea suprafețelor de lemn acoperite cu lac, pentru lustruirea finală a suprafețelor metalice, eliminarea ruginei sau a rămăşițelor de lac înainte de o nuă lăcuire, etc. Polizorul oscilant poate fi utilizat în domeniul executării lucrărilor de renoware în construcții, în tâmplărie cât şi în tot felul de lucrări de activitate a amatorilor (de meşterire).

Nu este voie de autiliza polizorul la şlefuirea materialelor cu conținut de magneziu, azbest sau suprafețe acoperite cu ipsos.

DESCRIEREA PGINILOR GRAFICE

Numerele de mai jos se referă doar la elementele utilajului prezentat în paginile grafice ale prezentei instrucțiuni.

1. Intrerupător
2. Stuț de racordarea exhausorului de praf
3. Talpa de lucru (taler)
4. Adaptor

* Pot apare mici diferențe între figură şi produs.

DESCRIEREA SEMNELOR GRAFICE

ATENTIE

AVERTISIMENT

MONTAJ / ASEZARI

INFORMATII

INZESTRAREA SI ACCESORIILE

1. Hârtie abrazivă - 12 buc
2. Adaptor de extragerea prafului - 1 buc

PREGATIREA PENTRU LUCRU

FIXAREA HARTIEI ABRAZIVE

Polizorul este înzestrat cu talpă de lucru cu aşa zisul scai, de acea trebuie utilizată hârtie abrazivă corespunzătoare.

- Hârtia abrazivă trebuie apropiată de talerul de lucru (**3**).
- Hârtia abrazivă trebuie aplicată în aşa mod încât orificiile ei (**a**) să corespundă cu orificiile de pe talerul de lucru al polizorului.
- Apasă hârtia la talerul de lucru (**3**) (**fig. A**).
- Verifică dacă orificiile hârtiei abrazive corespund cu orificiile talerului, aceste orificii asigură posibilitatea eliminării prafului.

Hârtia abrazivă trebuie să adereze bine la talerul de lucru al polizorului.

ELIMINAREA PRAFULUI

A se utiliza hârtie abrazivă perforată, ca praful produs să poată, prin orificiile talerului (**3**), să ajungă la ştuţul de exhausare (**2**). La ştuţul (4) se poate conecta, un sistem exterior, de extragerea prafului.

LUCRUL / AJUSTAREA

PORNIREA / OPRIREA

Inainte de a conecta polizorul la reţea, trebuie verficat dacă tensiunea de alimentare corespunde cu tensiunea de pe plăcţa de fabricaţie.

- **Pornirea** – apasă butonul întrerupătorului (**1**) pe poziţia I (**fig B**) .
- **Oprirea** - apasă butonul întrerupătorului (**1**) pe poziţia **0**.

MODUL DE LUCRU CU POLIZORUL OSCILANT

- Toată suprafaţa şlefuitoare trebuie să adereze la suprafaţa prelucrată.
- După pornirea polizorului apasă-l moderat, deplasându-l pe materialul prelucrat.
- La terminarea şlefuirii, micşorează forţa de apăsarea polizorului şi ridică-l, opreşte-l după ridicare.

DESERVIREA SI INTRETINEREA

Inainte de începe orice activităţi referitor la instalare, reglare, desrevire sau repararae, deconectează scula electrică de la alimentarea cu tensiune scoţând ştecărul din priză.

- Polzorul se curăţă cu o perie moale sau cu jet de aer comprimat.
- La curăţat, nu este permis de a utiliza apă, sau agenţi curăţitori chimici.
- Polizorul trebuie curăţat regulat, cel mai bine e să-l cureţi imediat după terminarea lucrului respectiv.
- Polizorul cât şi orificiile de ventilaţie trebuie să fie curate.
- Polizorul trebuie păstrat la loc uscat, inaccesibil copiilor.
- In cazul în care vei observa scânteierea exagerată a comutatorului, trebuie verificată starea cărbunilor motorului, de către o persoană calificată în acestă privinţă.

SCHIMBAREA TALERULU DE LUCRU

Talerul de lucru (**3**) defectat trebuie, fără întârziere, schimbat cu altul.

- Deşurubează şuruburile de fixarea talerului de lucru (**3**).
- Inlocueşte talerul cu altul nou.
- Inşurubează şuruburile de fixarea talerului.

INLOCUIREA PERIILOR DE CARBUNE

Cărbunii motorului uzați (mai scurți de 5 mm), arşi sau plezniți trebuie imediat îlocuiți cu alții noi. Totdeauna, ambii cărbuni trebuie schimbați simultan. Se recomandă ca schimbarea periilor să fie făcută exclusiv de persoană calificată în acest domeniu şi care va întrebuința doar piese originale.

Tot felul de defecte trebuie să fie eliminate de un servis autorizat al producătorului.

PARAMETRII TEHNICI

DATE NOMINALE

Polizor oscilant delta	
Parametrul	**Valoarea**
Tensiune de alimentare	230 V AC
Frecvența de alimentare	50 Hz
Putere absorbită	105 W
Viteza de rotire, la mers în gol	12000 min^{-1}
Numărul oscilațiilor, la mers în gol	24000 min^{-1}
Amplitudinea oscilațiilor	1mm
Dimensiunile talerului abraziv	140 x 140 x 97 mm
Clasa protejării	II
Greutate	0,87 kg
Anul producției	2014

DATE REFERITOR LA ZGOMOT SI VIBRATII

Nivelul presiunii acustice: $Lp_A = 80{,}8$ dB(A) K = 3 dB(A)
Nivelul puterii sonore: $Lw_A = 91{,}8$ dB(A) K = 3 dB(A)
Nivelul vibrațiilor: $a_h = 9{,}76$ m/s^2 K = 1,5 m/s^2

PROTEJAREA MEDIULUI

Produsele acționate electric nu pot fi aruncate la deşeuri menajere, trebuie predate la utilizarea lor de către intreprinderile corespunzătoare. Informații referitor la utilizare poate da vânzătorul produsului respectiv sau organele locale. Utilajele electrice şi electronice uzate conțin substanțe dăunătoare mediului natural. Utilajele ne supuse reciclării sunt foarte periculoase pentru mediu şi pentru sănătatea oamenilor.

* Se rezervă dreptul la efectuarea schimbărilor.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa cu sediul în Varşovia, ul. Pograniczna 2/4 (mai departe : „Grupa Topex") informează că, toate drepturile autorului referitor la prezenta înstrucțiune (mai departe „înstrucțiuni"), adică texturile ei, fotografiile inserate, schemele, desenele , cât şi compoziția ei, depind exclusiv de Grupa Topex şi sunt supuse protejate de drept în conformitate cu legea din 4 februarie 1994, referitor la drepturile autorului şi drepturile înrudite (Monitorul Oficial 2006 nr 90 poziția 631 cu modificările ulerioare). Copierea, transformarea, publicarea, modificarea înstrucțiunilor, în întregime sau numai unor elemente cu scop comercial, fără acceptul în scris al firmei Grupa Topex este strict interzisă şi în consecință poate fi trasă la răspundere civilă şi penală.

CZ

PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU K POUŽÍVÁNÍ

VIBRAČNÍ DELTA BRUSKA
59G335

POZOR: PŘED ZAHÁJENÍM POUŽÍVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE JEJ PRO POZDĚJŠÍ POTŘEBU.

PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

DOPLŇKOVÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Při práci je nutno brusku pevně držet.
- Před zapnutím brusky se přesvědčte, zda je brusný papír řádně uchycen a zda se nedotýká materiálu, který má být obráběn.
- Nedotýkejte se pohybujících se součástí brusky.
- Používejte ochrannou masku, pokud se při broušení tvoří prach. Prach vznikající při broušení dřevěných a kovových povrchů natřených olověnou barvou je škodlivý.
- Zabraňte přístupu jiných osob do místnosti, ve které je pomocí brusky odstraňována barva obsahující sloučeniny olova.
- Kontakt s prachem, který obsahuje sloučeniny olova, nebo jeho vdechování může ohrozit zdraví.
- Je třeba připojit zařízení pro odvádění prachu.
- Nejezte, nepijte a nekuřte v místnosti, ve které je pomocí brusky odstraňována barva obsahující sloučeniny olova.
- Bruska není vhodná pro práci na mokro.
- Napájecí kabel zařízení se nikdy nesmí dostat do kontaktu s pohybujícími se součástmi brusky.

POZOR! Zařízení slouží k práci v uzavřených prostorách.

I přes použití konstrukce bezpečné z podstaty věci, používání zajišťujících prostředků a dodatečných ochranných prostředků, vždy existuje reziduální riziko poranění během práce.

KONSTRUKCE A POUŽITÍ

Vibrační delta bruska je ručním elektrickým nářadím, které je poháněno jednofázovým komutátorovým motorem. Bruska nevyžaduje ochranné uzemnění (II. třída izolace). Vibrační delta bruska je určena k povrchovému finálnímu broušení dřevěných výrobků, leštění lakovaných dřevěných povrchů, finálnímu leštění lakovaných kovových povrchů, odstraňování rzi či zbytků laku před opětovným nalakováním apod. Používá se při provádění rekonstrukčních, stavebních, truhlářských a veškerých kutilských prací.

Nepoužívejte brusku k broušení materiálů obsahujících hořčík, azbest nebo k broušení povrchů pokrytých sádrou.

POPIS STRAN S VYOBRAZENÍMI

Níže uvedené číslování se vztahuje k prvkům zařízení znázorněným na vyobrazeních v tomto návodu.

1. Zapínač
2. Hrdlo pro odvádění prachu
3. Pracovní část
4. Adaptér

* Skutečný výrobek se může lišit od vyobrazení.

POPIS POUŽITÝCH GRAFICKÝCH OZNAČENÍ

POZOR

UPOZORNĚNÍ

MONTÁŽ/NASTAVENÍ

INFORMACE

VYBAVENÍ A PŘÍSLUŠENSTVÍ

1. Brusný papír - 12 ks
2. Adaptér pro odvádění prachu - 1 ks

PŘÍPRAVA K PRÁCI

PŘIPEVŇOVÁNÍ BRUSNÉHO PAPÍRU

Bruska je vybavena pracovní částí se suchým zipem, proto je nutno používat pouze vhodný brusný papír.

- Přiložte brusný papír k pracovní části (**3**).
- Umístěte brusný papír tak, aby se jeho otvory (**a**) kryly s otvory v pracovní části brusky.
- Přitlačte papír k pracovní části (**3**) (**obr. A**).
- Přesvědčte se, zda se otvory v brusném papíru a pracovní části zcela kryjí. Umožňuje to totiž odvádění prachu.

Brusný papír musí těsně přiléhat k pracovní části brusky.

ODVÁDĚNÍ PRACHU

Používejte perforovaný brusný papír, aby se prach mohl dostávat pracovní částí (**3**) k hrdlu pro odvádění prachu (**2**). K adaptéru (**4**) můžete připojit také externí systém pro odvádění prachu (**4**).

PROVOZ / NASTAVENÍ

ZAPÍNÁNÍ / VYPÍNÁNÍ

Síťové napětí musí odpovídat hodnotě napětí uvedené na typovém štítku brusky.

- **Zapnutí** - přepněte tlačítko zapínače (**1**) do polohy **I** (**obr. B**).
- **Vypnutí** - přepněte tlačítko zapínače (**1**) do polohy „**O**".

PRÁCE S VIBRAČNÍ BRUSKOU

- Celý brusný povrch se musí dotýkat obráběného povrchu.
- Zapněte brusku a pohybujte jí po obráběném materiálu. Na brusku při tom mírně tlačte.
- Při dokončování broušení snižte tlak na brusku, nadzvedněte ji a teprve pak ji vypněte.

PÉČE A ÚDRŽBA

Před zahájením jakýchkoliv činností spojených se seřizováním, údržbou nebo opravami je nutno zařízení odpojit od elektrické sítě.

- K čištění brusky používejte měkký kartáč nebo proud stlačeného vzduchu.
- K čištění nepoužívejte vodu ani chemické čisticí prostředky.
- Provádějte pravidelné čištění brusky, pokud možno pokaždé po dokončení činnosti.
- Udržujte brusku a její ventilační otvory vždy v čistotě.
- Uchovávejte brusku vždy na suchém místě mimo dosah dětí.
- Vyskytuje-li se na komutátoru nadměrné jiskření, nechte zkontrolovat stav uhlíkových kartáčů motoru kvalifikovanou osobou.

VÝMĚNA PRACOVNÍ ČÁSTI

Poškozenou pracovní část (**3**) je třeba neprodleně vyměnit.

- Vyšroubujte šrouby, kterými je pracovní část upevněna (**3**).
- Sejměte pracovní část a vyměňte ji za novou.
- Utáhněte upevňovací šrouby.

VÝMĚNA UHLÍKOVÝCH KARTÁČŮ

Opotřebované (kratší než 5 mm), spálené nebo prasklé uhlíkové kartáče motoru je třeba neprodleně vyměnit. Vždy je třeba vyměnit současně oba kartáče.
Uhlíkové kartáče smí vyměňovat pouze kvalifikovaná osoba za použití originálních dílů.

Veškeré závady je nutno nechat odstranit u autorizovaného servisu výrobce.

TECHNICKÉ PARAMETRY

JMENOVITÉ ÚDAJE

Vibrační delta bruska	
Parametr	**Hodnota**
Napájecí napětí	230 V AC
Napájecí kmitočet	50 Hz
Jmenovitý výkon	105 W
Otáčky při chodu naprázdno	12000 min^{-1}
Počet oscilací při chodu naprázdno	24000 min^{-1}
Amplituda oscilací	1 mm
Rozměry pracovní části	140 x 140 x 97 mm
Třída ochrany	II
Hmotnost	0,87 kg
Rok výroby	2014

ÚDAJE O HLUKU A VIBRACÍCH

Hladina akustického tlaku Lp_A = 80,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Hladina akustického výkonu Lw_A = 91,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Vážená hodnota zrychlení vibrací a_h = 9,76 m/s^2 K = 1,5 m/s^2

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Elektricky napájené výrobky nevyhazujte spolu s domácím odpadem, nýbrž odevzdejte je k likvidaci v příslušných závodech pro zpracování odpadu. Informace ohledně likvidace Vám poskytne prodejce nebo místní úřady. Použitá elektrická a elektronická zařízení obsahují látky škodlivé pro životní prostředí. Nerecyklovaná zařízení představují potenciální nebezpečí pro životní prostředí a zdraví osob.

* Právo na provádění změn je vyhrazeno.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, na ul. Pograniczna 2/4 (dále jen: „Grupa Topex ") informuje, že veškerá autorská práva k obsahu tohoto návodu (dále jen: „návod"), včetně m.j. textu, použitých fotografií, schémat, výkresů a také jeho uspořádání, náleží výhradně firmě Grupa Topex a jsou právně chráněna podle zákona ze dne 4. února 1994, o autorských právech a právech příbuzných (sbírka zákonů z roku 2006 č. 90 položka 631 s pozdějšími změnami). Kopírování, zpracovávání, zveřejňování či modifikování celého návodu jakož i jeho jednotlivých částí pro komerční účely bez písemného souhlasu firmy Grupa Topex je přísně zakázáno a může mít za následek občanskoprávní a trestní stíhání.

PREKLAD PÔVODNÉHO NÁVODU NA POUŽITIE SK

VIBRAČNÁ DELTA BRÚSKA
59G335

POZOR: PREDTÝM, AKO ZAČNETE POUŽÍVAŤ ELEKTRICKÉ NÁRADIE, JE POTREBNÉ SI POZORNE PREČÍTAŤ TENTO NÁVOD A USCHOVAŤ HO NA ĎALŠIE POUŽITIE.

DETAILNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

DODATOČNÉ BEZPEČNOSTNÉ ZÁSADY

- Pri práci držte brúsku pevne.
- Pred zapnutím brúsky sa uistite, či je brúsny papier dobre pripevnený a či sa nedotýka materiálu, ktorý plánujete obrábať.
- Nedotýkajte sa častí brúsky, ktoré sú v pohybe.
- Ak pri brúsení vzniká prach, používajte ochrannú masku. Prach, ktorý vzniká pri brúsení drevených a kovových povrchov natieraných farbami s obsahom olova, je škodlivý.
- Do miestnosti, v ktorej sa brúskou odstraňuje farba obsahujúca zlúčeniny olova, by nemali vstupovať tretie osoby.
- Kontakt alebo vdychovanie prachu obsahujúceho zlúčeniny olova môže byť zdraviu škodlivé.
- Pripojte zariadenie na odsávanie prachu.
- V miestnosti, v ktorej sa brúskou odstraňuje farba obsahujúca zlúčeniny olova, je zakázané jesť, piť alebo fajčiť.
- Brúska nie je vhodná na prácu na mokro.
- Napájací kábel zariadenia vždy držte v bezpečnej vzdialenosti od pohyblivých častí brúsky.

POZOR! Zariadenie slúži na prácu v interiéri.

Napriek použitiu vo svojej podstate bezpečnej konštrukcie, používaniu bezpečnostných prostriedkov a dodatočných ochranných prostriedkov, vždy existuje minimálne riziko vzniku úrazov pri práci.

KONŠTRUKCIA A POUŽITIE

Vibračná delta brúska je ručné elektrické náradie poháňané jednofázovým komutátorovým motorom. Brúska si nevyžaduje ochranné uzemnenie (izolácia 2. triedy). Vibračná delta brúska je určená na konečné brúsenie povrchov drevených výrobkov, leštenie drevených plôch s lakovaným povrchom, konečné leštenie lakovaných kovových povrchov, odstraňovanie hrdze alebo zvyškov laku pred ďalším lakovaním atď. Môže sa používať v rámci opravársko-stavebných, stolárskych prác ako aj všetkých činností z oblasti samostatného domáceho majstrovania.

Brúsku nepoužívajte na brúsenie materiálov obsahujúcich magnézium, azbest alebo povrchov pokrytých sadrou.

VYSVETLVKY KU GRAFICKEJ ČASTI

Nižšie uvedené číslovanie sa vzťahuje na súčasti zariadenia zobrazené v grafickej časti tohto návodu.

1. Spínač
2. Hrdlo na odvádzanie prachu
3. Brúsny disk
4. Adaptér

* Obrázok a výrobok sa nemusia úplne zhodovať

VYSVETLIVKY POUŽITÝCH GRAFICKÝCH ZNAČIEK

POZOR

UPOZORNENIE

MONTÁŽ/NASTAVENIA

INFORMÁCIA

VYBAVENIE A PRÍSLUŠENSTVO

1.	Brúsny list	- 12 ks
2.	Adaptér na odvádzanie prachu	- 1 ks

PRED UVEDENÍM DO PREVÁDZKY

UPEVŇOVANIE BRÚSNEHO LISTU

Brúska je vybavená diskom s tzv. suchým zipsom, preto používajte iba vhodný brúsny papier.

- Priblížte brúsny papier k brúsnemu disku (**3**).
- Umiestnite brúsny papier tak, aby sa jeho otvory (**a**) kryli s otvormi v brúsnom disku brúsky.
- Pritlačte papier k brúsnemu disku (**3**) (**obr. A**).
- Uistite sa, či sa otvory brúsneho papiera a brúsneho disku úplne kryjú, vďaka čomu je zabezpečená možnosť odvádzania prachu.

Brúsny papier musí presne priliehať k brúsnemu disku brúsky.

ODVÁDZANIE PRACHU

Používajte perforovaný brúsny papier, aby prach mohol byť odvádzaný cez brúsny disk (**3**) do hrdla na odvádzanie prachu (**2**). Takisto možno pripojiť vonkajší systém na odvádzanie prachu tak, že ho pripojíte na adaptér (**4**).

PRÁCA / NASTAVENIA

ZAPÍNANIE / VYPÍNANIE

Napätie v sieti musí zodpovedať hodnote elektrického napätia uvedenej na popisnom štítku brúsky.

- **Zapnutie** – spínača zatlačte (**1**) do polohy **I** (**obr. B**).
- **Vypnutie** – tlačidlo spínača zatlačte (**1**) do polohy **O**.

PRÁCA S VIBRAČNOU BRÚSKOU

- Celá brúsna plocha musí byť v kontakte s obrábaným povrchom.
- Zapnite brúsku a primeraným tlakom ju posúvajte po obrábanom materiáli.
- Pred koncom brúsenia znížte tlak na brúsku, nadvihnite ju nad obrábanú plochu a až vtedy ju vypnite.

OŠETROVANIE A ÚDRŽBA

Skôr, ako začnete akúkoľvek činnosť súvisiacu s nastavovaním, údržbou alebo opravou, odpojte zariadenie od siete elektrického napätia.

- Brúsku najlepšie čistite mäkkou kefkou alebo prúdom stlačeného vzduchu.
- Na čistenie brúsky nepoužívajte vodu alebo chemické čistiace prostriedky.
- Brúsku pravidelne čistite, najlepšie vždy po ukončení práce.
- Brúsku a jej vetracie otvory vždy udržiavajte v čistote.
- Brúsku skladujte na suchom mieste mimo dosahu detí.
- V prípade, že dochádza k nadmernému iskreniu v komutátore, kontrolu stavu uhlíkových kefiek motora zverte kvalifikovanej osobe.

VÝMENA BRÚSNEHO DISKU

Poškodený brúsny disk (**3**) okamžite vymeňte.

- Odkrúťte štyri závity upevňujúce brúsny disk (**3**).
- Zložte brúsny disk a vymeňte ho za nový.
- Dotiahnite upevňujúce závity.

VÝMENA UHLÍKOVÝCH KEFIEK

Opotrebované (kratšie ako 5 mm), zhorené alebo prasknuté uhlíkové kefky motora treba okamžite vymeniť. Vždy sa súčasne vymieňajú obidve kefky.
Výmenu uhlíkových kefiek sa odporúča zveriť výhradne kvalifikovanej osobe pri použití originálnych súčiastok.

Akékoľvek poruchy musia byť odstránené autorizovaným servisom výrobcu.

TECHNICKÉ PARAMETRE

MENOVITÉ ÚDAJE

Vibračná delta brúska	
Parameter	**Hodnota**
Napájacie napätie	230 V AC
Frekvencia napájania	50 Hz
Nominálny výkon	105 W
Rýchlosť otáčania pri behu naprázdno	12000 min^{-1}
Počet kmitov pri behu naprázdno	24000 min^{-1}
Amplitúda kmitania	1mm
Rozmery brúsneho disku	140 x 140 x 97 mm
Ochranná trieda	II
Hmotnosť	0,87 kg
Rok výroby	2014

ÚDAJE TÝKAJÚCE SA HLUČNOSTI A VIBRÁCIÍ

Hladina akustického tlaku Lp_A = 80,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Hladina akustického výkonu Lw_A = 91,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Zistená hodnota zrýchlení vibrácií a_h = 9,76 m/s^2 K = 1,5 m/s^2

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Výrobky napájané elektrickým prúdom sa nesmú likvidovať spoločne s domovým odpadom, ale majú byť odovzdané na recykláciu na určenom mieste. Informáciu o zužitkovaní poskytne predajca výrobku alebo miestne orgány. Opotrebované elektrické a elektronické zariadenia obsahujú látky negatívne pôsobiace na životné prostredie. Zariadenie, ktoré nie je odovzdané na recykláciu, predstavuje možnú hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

* Právo na zmenu je vyhradené.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej iba: „Grupa Topex") informuje, že všetky autorské práva k obsahu tohto návodu (ďalej iba: „Návod"), v rámci toho okrem iného k jeho textom, uvedeným fotografiám, obrázkom a k jeho štruktúre, patria výhradne spoločnosti Grupa Topex a podliehajú právnej ochrane podľa zákona zo dňa 4. februára 1994, O autorských a obdobných právach (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 v znení neskorších zmien). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie, úprava tohto Návodu ako celku alebo jeho jednotlivých častí na komerčné účely, bez písomného súhlasu spoločnosti Grupa Topex, je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávne a trestnoprávne dôsledky.

SI

PREVOD IZVIRNIH NAVODIL

VIBRACIJSKI BRUSILNIK DELTA
59G335

POZOR: PRED PRIČETKOM UPORABE ELEKTRIČNEGA ORODJA JE TREBA POZORNO PREBRATI SPODNJA NAVODILA IN JIH SHRANITI ZA NADALJNJO UPORABO.

SPECIFIČNI VARNOSTNI PREDPISI

DODATNI VARNOSTNI PREDPISI

- Med delom je treba brusilnik trdno držati.
- Pred vklopom brusilnika se je treba prepričati, da je brusni papir trdno pritrjen in da se ne dotika obdelovanega materiala.
- Delov brusilnika, ki se gibljejo, se ni dovoljeno dotikati.
- Treba je nositi zaščitno masko, če med brušenjem prihaja do prašenja. Prah, ki nastane med brušenjem lesenih in kovinskih površin, prebarvanih s svinčeno barvo, je škodljiv.
- Tretjim osebam ni dovoljen dostop do prostora, v katerem se s pomočjo brusilnika odstranjuje barva, ki vsebuje svinec.
- Stik z ali vdihavanje prahu z vsebnostjo svinca lahko ogroža zdravje.
- Treba je priklopiti napravo za odsesavanje prahu.
- V prostoru, v katerem se s pomočjo brusilnika odstranjuje barva, ki vsebuje svinec, ni dovoljeno piti, jesti in kaditi.
- Brusilnik ni namenjen za delo v mokrem.
- Napajalni kabel orodja je treba vedno držati stran od gibljivih delov brusilnika.

POZOR! Naprava je namenjena notranjemu delu.

Navkljub že v osnovi varni konstrukciji, uporabi varovalnih sredstev in dodatnih zaščitnih sredstev med delom vedno obstaja tveganje poškodbe.

SESTAVA IN UPORABA

Vibracijski brusilnik delta je ročno električno orodje, ki ga poganja enofazni komutatorski električni motor. Brusilnik ne potrebuje zaščitne ozemljitve (izolacija razreda II). Vibracijski brusilnik delta je namenjen za površinsko zaključno brušenje lesenih izdelkov, poliranja lesnih lakiranih površin, zaključnega poliranja kovinskih lakiranih površin, odstranjevanje rje ali sledov laku pred ponovnim lakiranjem ipd. Uporablja se za obnovitveno-gradbena dela, mizarska dela in za vsa dela na področju individualnega amaterskega dela (naredi si sam).

Uporaba brusilnika za brušenje materialov, ki vsebujejo magnezij, azbest ali katerih površina je pokrita z gipsom, ni dovoljena.

OPIS GRAFIČNIH STRANI

Spodnje oštevilčenje se nanaša na elemente orodja, ki so predstavljeni na grafičnih straneh pričujočih navodil.

1. Vklopno stikalo
2. Priključek za odvajanje prahu
3. Delovna plošča
4. Adapter

* Obstajajo lahko razlike med sliko in izdelkom

OPIS UPORABLJENIH GRAFIČNIH ZNAKOV

POZOR

OPOZORILO

NAMESTITEV/NASTAVITVE

INFORMACIJA

OPREMA IN PRIBOR

1. Brusni papir - 12 kos
2. Adapter za odvajanje prahu - 1 kos

PRIPRAVA NA UPORABO

NAMESTITEV BRUSNEGA PAPIRJA

Brusilnik je opremljen s ploščo s ti. velkrom, zato je treba uporabljati le ustrezen brusni papir.

- Brusni papir približajte delovni plošči brusilnika (**3**).
- Brusni papir namestite tako, da se njegove odprtine **(a)** pokrivajo z odprtinami v delovni plošči brusilnika.
- Pritisnite papir na delovno ploščo (**3**) (**slika A**).
- Prepričajte se, da se odprtine na brusnem papirju in v delovni plošči popolnoma prekrivajo, kar zagotavlja možnost odvajanja prahu.

Brusni papir se mora tesno prilegati delovni plošči brusilnika.

ODVAJANJE PRAHU

Uporabljati je treba perforiran brusni papir, tako se lahko prah preko delovne plošče (**3**) pretaka do priključka za odvajanje prahu. S priključitvijo na adapter (**4**) je mogoče tudi priključiti zunanji sistem za odvajanje prahu.

UPORABA / NASTAVITVE

VKLOP / IZKLOP

Napetost omrežja mora ustrezati vrednosti napetosti, ki je podana na označni tablici brusilnika.

- **Vklop** – pritisnite tipko vklopnega stikala (**1**) v položaj **I** (**slika B**).
- **Izklop** – pritisnite tipko vklopnega stikala (**1**) v položaj **O**.

DELO Z VIBRACIJSKIM BRUSILNIKOM

- Celotna brusilna površina delovne plošče mora ležati na obdelovani površini.
- Vklopite brusilnik in ga z zmernim pritiskom premikajte po obdelovanem materialu.
- Ob koncu brušenja je treba znižati pritisk na brusilnik, ga dvigniti in šele takrat ugasniti.

OSKRBA IN HRANJENJE

Pred začetkom kakršnih koli regulacijskih dejavnosti, oskrbe ali popravila, je treba orodje izklopiti iz napajalnega omrežja.

- Brusilnik je najbolje čistiti s pomočjo mehke ščetke ali curka komprimiranega zraka.
- Za čiščenje ni dovoljeno uporabljati vode ali kemičnih čistilnih sredstev.
- Brusilnik redno čistite, najbolje po koncu vsakega dela.
- Poskrbeti je treba, da so brusilnik in njegove prezračevalne reže vedno čiste.
- Brusilnik je treba hraniti na suhem mestu in nedostopnem za otroke.
- V primeru, da pride do prekomernega iskrenja na komutatorju, je treba kvalificirani osebi zaupati preverjanje stanja oglenih ščetk motorja.

MENJAVA DELOVNE PLOŠČE

Poškodovano delovno ploščo (**3**) je treba nemudoma zamenjati.

- Odvijte pritrdilne vijake delovne plošče (**3**).
- Snemite in zamenjate delovno ploščo z novo.
- Zategnite pritrdilne vijake.

MENJAVA OGLENIH ŠČETK

Izrabljene (krajše od 5 mm), zažgane ali počene oglene ščetke motorja je treba takoj zamenjati. Vedno je treba hkrati opraviti menjavo obeh ščetk.

Postopek menjave oglenih ščetk je treba zaupati izključno kvalificirani osebi, ki uporablja originalne dele.

Vse napake mora odpraviti pooblaščeni servis proizvajalca.

TEHNIČNI PARAMETRI

NAZIVNI PODATKI

Vibracijski brusilnik delta	
Parameter	**Vrednost**
Napetost napajanja	230 V AC
Frekvenca napajanja	50 Hz
Nazivna moč	105 W
Vrtilna hitrost v jalovem teku	12000 min^{-1}
Oscilacijska hitrost v jalovem teku	24000 min^{-1}
Amplituda oscilacije	1mm
Dimenzije delovne plošče	140 x 140 x 97 mm
Razred zaščite	II
Teža	0,87 kg
Leto izdelave	2014

PODATKI O HRUPU IN VIBRACIJAH

Stopnja zvočnega pritiska: Lp_A = 80,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Stopnja zvočne moči: Lw_A = 91,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Stopnja vibracij a_h = 9,76 m/s^2 K = 1,5 m/s^2

VAROVANJE OKOLJA

Električno napajanih izdelkov ni dovoljeno mešati z gospodinjskimi odpadki, ampak jih morajo odstraniti ustrezne službe. Podatki o službah za odstranitev odpadkov so na voljo pri prodajalcu ali lokalnih oblasteh. Izrabljeno električno in elektronsko orodje vsebuje okolju škodljive snovi. Orodje, ki ni oddano v reciklažo, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

* Pridržana pravica do sprememb.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju „ Grupa Topex"), sporoča, da so vse avtorske pravice v zvezi z vsebino teh navodil (v nadaljevanju „Navodila") med drugim v zvezi z besedili, shemami, risbami, kakor tudi sestavo, izključna last Grupa Topex in so predmet zakonske zaščite v skladu z zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih pravicah in intelektualni lastnini (Ur. l. 2006 št. 90/631 s kasnejšimi spremembami). Kopiranje, obdelava, objava in spreminjanje Navodil v komercialne namene, kot tudi njihovih posameznih elementov, je brez pisne odobritve Grupa Topex strogo prepovedano in lahko privede do civilne in kazenske odgovornosti.

ORIGINALIOS INSTRUKCIJOS VERTIMAS LT

EKSCENTRINIS ŠLIFUOKLIS DELTA
59G335

DĖMESIO: PRIEŠ PRADĖDAMI NAUDOTIS ELEKTRINIU ĮRANKIU, ĮDĖMIAI PERSKAITYKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ IR SAUGOKITE JĄ NAUDOJIMUISI ATEITYJE.

DETALIOS SAUGUMO TAISYKLĖS

PAPILDOMOS SAUGAUS DARBO TAISYKLĖS

- Dirbdami šlifuoklį laikykite tvirtai.
- Prieš įjungdami šlifuoklį patikrinkite, ar gerai pritvirtintas šlifavimo popierius, ar šlifuoklis nesiliečia prie numatyto šlifuoti ruošinio.
- Nelieskite judančių šlifuoklio detalių.
- Jeigu šlifavimo metu kyla dulkės, užsidėkite apsauginę kaukę. Šlifuojant medinius ir metalinius paviršius, nudažytus dažais su švino priemaišomis, kylančios dulkės yra pavojingos.
- Tretiems asmenims negalima įeiti į patalpą, kurioje šlifuojamas dažais su švino priemaišomis nudažytas ruošinio paviršius.
- Kontaktas su dulkėmis, kuriose yra švino dalelyčių bei kvėpavimas jomis, gali būti pavojingas sveikatai.
- Prijunkite dulkių nusiurbimo įrenginį.
- Patalpoje, kurioje šlifuojami paviršiai dengti dažais su švino priemaišomis, negalima valgyti, gerti bei rūkyti.
- Šlifuoklis negali būti naudojamas šlapiam šlifavimui.
- Elektros laidą patraukite toliau nuo judančių šlifuoklio detalių.

DĖMESIO! Įrankis skirtas vidaus darbams.

Nepaisant to, kad gaminant įrankį jo konstrukcijoje įtaisyti apsaugos elementai ir papildomos apsaugos priemonės, darbo metu, išlieka pavojus susižaloti.

KONSTRUKCIJA IR PASKIRTIS

Ekscentrinis šlifuoklis „Delta“ yra rankinis, elektrinis įrankis, varomas vienfaziu varikliu. Šlifuoklio nereikia įžeminti (II izoliacijos klasė). Šlifuoklis skirtas medinių gaminių baigiamajam šlifavimui (apdailai), nulakuotų medinių paviršių poliravimui, metalinių lakuotų paviršių baigiamajam poliravimui, rūdžių ar lako likučių šalinimui prieš pakartotiną lakavimą ir panašiems darbams. Dažniausiai naudojamas remonto – statybos, staliaus bei panašiems mėgėjiškiems darbams atlikti (meistravimui).

Nenaudokite šlifuoklio medžiagų, kurių sudėtyje yra magnio, asbesto priemaišų arba gipsu padengtų paviršių šlifavimui.

GRAFINIŲ PUSLAPIŲ APRAŠYMAS

Numeriais pažymėti įrankio elementai atitinka šios instrukcijos grafiniuose puslapiuose pavaizduotus elementus.

1. Jungiklis
2. Dulkių nusiurbimo jungtis
3. Šlifavimo padas
4. Jungtis

* Tarp paveikslo ir gaminio galimas nedidelis skirtumas

PANAUDOTŲ GRAFINIŲ ŽENKLŲ APRAŠYMAS

DĖMESIO

PERSPĖJIMAS

MONTAVIMAS IR NUSTATYMAI

INFORMACIJA

KOMPLEKTAVIMAS IR PRIEDAI

1. Šlifavimo popierius - 12 vnt.
2. Jungtis dulkių šalinimo įrenginiui - 1 vnt.

PASIRUOŠIMAS DARBUI

ŠLIFAVIMO POPIERIAUS TVIRTINIMAS

Šlifuoklis turi lipnų šlifavimo padą (vadinamą varnalėša), todėl prie jo reikia tvirtinti tik jam tinkantį šlifavimo popierių.

- Priartinkite šlifavimo popierių prie šlifavimo pado (**3**).
- Šlifavimo popierių uždėkite taip, kad jame esančios ertmės (**a**) sutaptų su įrankio šlifavimo pade esančiomis angomis.
- Šlifavimo popierių prispauskite prie šlifavimo pado (**3**) (**pav. A**).
- Patikrinkite, ar popieriuje esančios ertmės visiškai sutampa su šlifavimo pade esančiomis angomis, tai užtikrina dulkių šalinimą.

Šlifavimo popierius turi tiksliai priglusti prie įrankio šlifavimo pado.

DULKIŲ ŠALINIMAS

Kad dulkės per šlifavimo padą (**3**) patektų į dulkių išmetimo jungtį (**2**), naudokite perforuotą šlifavimo popierių. Taip pat prie jungties (**4**) galima prijungti išorinę dulkių šalinimo sistemą.

DARBAS IR NUSTATYMAI

ĮJUNGIMAS IR IŠJUNGIMAS

Tinklo įtampos dydis turi atitikti dydį, nurodytą šlifuoklio nominalių duomenų lentelėje.

- **Įjungimas** - paspausti įjungimo mygtuką (**1**) prie simbolio **I** (**pav. B**).
- **Išjungimas** - paspausti įjungimo mygtuką (**1**) prie simbolio **O**

DARBAS SU EKSCENTRINIU ŠLIFUOKLIU

- Šlifavimo padas turi visiškai priglusti prie apdorojamo paviršiaus.
- Įjunkite šlifuoklį ir nestipriai spausdami slinkite jį apdorojamo ruošinio paviršiumi.
- Baigę šlifuoti nespauskite, pakelkite šlifuoklį į viršų ir tik tuomet jį išjunkite.

APTARNAVIMAS IR SANDĖLIAVIMAS

Prieš atlikdami bet kokius reguliavimo, aptarnavimo ar remonto darbus išjunkite įrankį iš elektros įtampos šaltinio.

- Šlifuoklį patariama valyti švelniu šepetėliu arba suslėgto oro srautu.
- Valymui nenaudokite vandens ar cheminių švaros priemonių.
- Šlifuoklį valykite reguliariai, patariama valyti kiekvieną kartą, baigus darbą.
- Šlifuoklis ir jo ventiliacijos angos visada turi būti švarios.
- Šlifuoklį visada laikykite sausoje vietoje, saugokite nuo vaikų.
- Pernelyg kibirkščiuojant skirstytuve, kvalifikuotas asmuo turi patikrinti anglinių šepetėlių būklę.

ŠLIFAVIMO PADO KEITIMAS

Sugadintą šlifavimo padą **(3)** būtina nedelsiant pakeisti.

- Išsukite šlifavimo pado **(3)** tvirtinimo varžtus.
- Nuimkite seną ir uždėkite naują šlifavimo padą.
- Prisukite tvirtinimo varžtus.

ANGLINIŲ ŠEPETĖLIŲ KEITIMAS

Susidėvėjusius (trumpesnius nei 5 mm), sudegusius ar įtrūkusius anglinius šepetėlius būtina nedelsiant pakeisti. Visada keičiami iš karto abu angliniai šepetėliai.
Anglinius šepetėlius gali pakeisti tik kvalifikuotas asmuo, naudodamas originalias detales.

Visų rūšių gedimai turi būti šalinami autorizuotuose įmonės servisuose.

TECHNINIAI DUOMENYS

NOMINALŪS DUOMENYS

Trikampis ekscentrinis šlifuoklis Delta	
Nominalus dydis	**Vertė**
Įtampa	230 V AC
Dažnis	50 Hz
Nominali galia	105 W
Sukimosi greitis be apkrovos	12000 min^{-1}
Judesių skaičius be apkrovos	24000 min^{-1}
Judesių ribos	1 mm
Šlifavimo pado matmenys	140 x 140 x 97 mm
Apsaugos klasė	II
Svoris	0,87 kg
Pagaminimo metai	2014

INFORMACIJA APIE TRIUKŠMĄ IR VIBRACIJĄ

Garso slėgio lygis Lp_A = 80,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Garso galios lygis Lw_A = 91,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Vibracijos pagreičio vertė a_h = 9,76 m/s^2 K = 1,5 m/s^2

APLINKOS APSAUGA IR

Elektrinių gaminių negalima išmesti kartu su buities atliekomis, juos reikia atiduoti į atitinkamą atliekų perdirbimo įmonę. Informacijos apie atliekų perdirbimą kreiptis į pardavėją arba vietos valdžios institucijas. Susidėvėję elektriniai ir elektroniniai prietaisai turi gamtai kenksmingų medžiagų. Antriniam perdirbimui neatiduoti prietaisai kelia pavojų aplinkai ir žmonių sveikatai.

* Pasiliekame teisę daryti pakeitimus.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa (toliau: „Grupa Topex"), kurios buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 informuoja, kad visos šios instrukcijos (toliau: „instrukcija") autorinės teisės, tai yra šioje instrukcijoje esantis tekstas, nuotraukos, schemos, paveikslai bei jų išdėstymas priklauso tik Grupa Topex ir yra saugomos pagal 1994 metais, vasario 4 dieną, dėl autorių ir gretutinių teisių apsaugos, priimtą įstatymą (t.y., nuo 2006 metų įsigaliojęs įstatymas Nr. 90, vėliau 631 su įstatymo pakeitimais).Neturint raštiško Grupa Topex sutikimo kopijuoti, perdaryti, skelbti spaudoje, keisti panaudojant komerciniams tikslams visą ar atskiras instrukcijos dalis yra griežtai draudžiama bei gresia civilinė ar baudžiamoji atsakomybė.

LV

INSTRUKCIJU TULKOJUMS NO ORIĢINĀLVALODAS

DELTA-VIBRĀCIJAS SLĪPMAŠĪNA
59G335

UZMANĪBU! PIRMS UZSĀKT LIETOT ELEKTROINSTRUMENTU, NEPIECIEŠAMS UZMANĪGI IZLASĪT DOTO INSTRUKCIJU UN SAGLABĀT TO.

DETALIZĒTIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI

PAPILDUS DROŠĪBAS NOTEIKUMI

- Slīpmašīnas darba laikā to nepieciešams stingri turēt abās rokās.
- Pirms slīpmašīnas ieslēgšanas nepieciešams pārliecināties, vai slīppapīrs ir stingri piestiprināts un nepieskaras pie apstrādājamā materiāla.
- Nedrīkst aizskart slīpmašīnas kustīgās daļas.
- Nepieciešams lietot aizsargmasku, ja slīpēšanas dēļ veidojas putekļi. Putekļi, kuri rodas, slīpējot virsmas ar svinu saturošu krāsu, kā arī slīpējot dažas koksnes un metāla virsmas, ir kaitīgi.
- Telpā nedrīkst atrasties trešās personas, ja tajā ar slīpmašīnas palīdzību tiek noņemta svina savienojumus saturošā krāsa.
- Svina savienojumu saturošo putekļu ieelpošana vai kontakts ar tiem ir bīstams veselībai.
- Pievienot putekļu novadošo instalāciju.
- Telpā, kur ar slīpmašīnas palīdzību tiek noņemta svina savienojumus saturošā krāsa, nedrīkst ēst, dzert vai smēķēt.
- Instrumenta elektrokabeli nepieciešams turēt drošā attālumā no slīpmašīnas kustīgām daļām.
- Slīpmašīnu nedrīkst ekspluatēt slapjajā vidē.

UZMANĪBU! Ierīce ir domāta ārpustelpu darbiem.

Neskatoties uz instrumenta drošu konstrukciju un pielietotiem aizsardzības līdzekļiem, darba laikā vienmēr pastāv risks iegūt traumas.

UZBŪVE UN PIELIETOJUMS

Delta – vibrācijas slīpmašīna ir manuālais elektroinstruments, kura piedziņu veido vienfāzes komutatora dzinējs. Slīpmašīnai nav nepieciešams aizsargzemējums (II elektroaizsardzības klase). Delta-vibrācijas slīpmašīna ir domāta koka izstrādājumu virsmas nobeigumslīpēšanai, ar laku pārklāto koka virsmu pulēšanai, lakotu metāla virsmu nobeigumpūlēšanai, rūsas vai lakas pēdu noņemšanai pirms atkārtotās lakošanas u.tml. Slīpmašīnas pielietošanas sfēras ir sekojošas: būvniecības-remontdarbu veikšana, galdnieka, kā arī visa veida mājamatniecības darbu veikšana.

Slīpmašīnu nedrīkst izmantot, slīpējot magniju, azbestu saturošo materiālu, kā arī ar ģipsi pārklātās virsmas.

GRAFISKĀS DAĻAS APRAKSTS

Zemāk minētā numerācija attiecās uz tiem instrumenta elementiem, kuri ir minēti dotās instrukcijas grafiskajā daļā.

1. Slēdzis
2. Putekļu novadīšanas īscaurule
3. Darba pēda
4. Adapteris

* Zīmējums un izstrādājums var nedaudz atšķirties.

SIMBOLU APRAKSTS

PIEZĪME

BRĪDINĀJUMS

MONTĀŽA/IESTATĪJUMI

INFORMĀCIJA

APRĪKOJUMS UN PIEDERUMI

1. Slīppapīrs - 12 gab.
2. Putekļu novadīšanas adapteris - 1 gab.

SAGATAVOŠANĀS DARBAM

SLĪPPAPĪRA PIESTIPRINĀŠANA

Slīpmašīnai ir pēda ar t.s. „lipekli", tāpēc arī ir nepieciešams izmantot atbilstošu slīppapīru.

- Pietuvināt slīppapīru pie darba pēdas (**3**).
- Novietot slīppapīru tā, lai atveres (**a**) atbilstu slīpmašīnas darba pēdas atverēm.
- Piespiest slīppapīru pie darba pēdas (**3**) (**A zīm.**).
- Pārliecināties, ka slīppapīra atveres atbilst darba pēdas atverēm, tas nodrošinās putekļu novadīšanas iespēju.

Slīppapīram blīvi jāpieguļ pie slīpmašīnas darba pēdas.

PUTEKĻU NOVADĪŠANA

Izmantot perforēto slīppapīru, lai putekļi varētu nokļūt caur darba pēdu (**3**) putekļu novadīšanas īscaurulē (**2**). Var arī pievienot ārējo putekļu izvadīšanas sistēmu, pievienojot to pie adaptera (**4**).

DARBS / IESTATĪJUMI

IESLĒGŠANA / IZSLĒGŠANA

Elektrotīkla spriegumam ir jāatbilst slīpmašīnas nominālajā tabulā dotajam sprieguma lielumam.

- **Ieslēgšana**- nospiest slēdža (**1**) pogas „**I**" pozīciju (**B zīm**.).
- **Izslēgšana** - nospiest slēdža (**1**) pogas „**O**" pozīciju.

DARBS AR VIBRĀCIJAS SLĪPMAŠĪNU

- Visai slīpēšanas pamatnes virsmai ir jāatrodas uz apstrādājamās virsmas.
- Ieslēgt slīpmašīnu un ar mērenu spiedienu virzīt to pa apstrādājamo materiālu.
- Pabeidzot slīpēšanu, nepieciešams samazināt nospiedienu, pacelt slīpmašīnu virs apstrādājamās virsmas un tikai tad izslēgt slīpmašīnu.

APKOPE UN APKALPOŠANA

Pirms jebkura regulācijas, remonta vai apkopes darba uzsākšanas, elektroinstrumentu nepieciešams atslēgt no elektrotīkla.

- Tīrīt slīpmašīnu vislabāk ar mīksto suku vai saspiestā gaisa palīdzību.
- Tīrīšanai nedrīkst izmantot ūdeni vai ķīmiskos tīrīšanas līdzekļus.
- Regulāri tīrīt slīpmašīnu, bet vislabāk – pēc darba pabeigšanas.
- Slīpmašīna un tās ventilācijas spraugas vienmēr ir jāuztur tīrībā.
- Slīpmašīna vienmēr ir jāuzglabā sausā, bērniem nepieejamā vietā.
- Pārmērīgās kolektora dzirksteļošanas gadījumā kvalificētai personai nepieciešams pārbaudīt dzinēja oglekļa suku stāvokli.

DARBA PĒDAS NOMAIŅA

Bojāta darba pēda (**3**) nekavējoties jānomaina**.**

- Atskrūvēt darba pēdas (**3**) nostiprinātājskrūves.
- Noņemt un nomainīt darba pēdu pret jauno.
- Aizgriezt nostiprinātājskrūves.

OGLEKĻA SUKU MAIŅA

Izlietotās (īsākas par 5 mm), sadedzinātas vai plīsušās dzinēja oglekļa sukas nepieciešams uzreiz nomainīt.

Vienmēr vienlaicīgi ir jāmaina abas sukas.

Oglekļa suku maiņu drīkst veikt tikai kvalificētā persona, kura izmanto oriģinālās nomaināmās detaļas.

Jebkura veida defekti ir jālabo tikai ražotāja firmas sertificētiem servisiem.

TEHNISKIE PARAMETRI

NOMINĀLIE DATI

Delta-vibrācijas slīpmašīna	
Parametrs	**Vērtība**
Spriegums	230 V AC
Frekvence	50 Hz
Jauda	105 W
Griešanās ātrums tukšgaitā	12000 min^{-1}
Vibrāciju skaits tukšgaitā	24000 min^{-1}
Vibrācijas amplitūda	1mm
Darba pēdas izmēri	140 x 140 x 97 mm
Elektroaizsardzības klase	II
Masa	0,87 kg
Ražošanas gads	2014

DATI PAR TROKSNI UN VIBRĀCIJĀM

Akustiskā spiediena līmenis: Lp_A = 80,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Akustiskās jaudas līmenis: Lw_A = 91,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Vērtība, kas mēra vibrāciju paātrinājums: a_h = 9,76 m/s^2 K = 1,5 m/s^2

VIDES AIZSARDZĪBA

Elektroinstrumentus nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Tie ir jānodod utilizācijai attiecīgajiem uzņēmumiem. Informāciju par utilizāciju var sniegt produkta pārdevējs vai vietējie varas orgāni. Izlietotās elektriskās un elektroniskās ierīces satur videi kaitīgās vielas. Ierīce, kura netika pakļauta otrreizējai izejvielu pārstrādei, rada potenciālus draudus videi un cilvēku veselībai.

* Ir tiesības veikt izmaiņas.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa (turpmāk „Grupa Topex") ar galveno ofisu Varšavā, ul. Pograniczna 2/4, informē, ka visa veida autortiesības attiecībā uz dotās instrukcijas (turpmāk„Instrukcija") saturu, tai skaita uz tās tekstiem, samazinātām fotogrāfijām, shēmām, zīmējumiem, kā arī attiecībā uz tās kompozīciju, pieder tikai Grupa Topex, kuras ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra „Likumu par autortiesībām un blakustiesībām" (Likumu Vēstnesis 2006 nr. 90, 631. poz. ar turmp. izm.). Visas Instrukcijas kopumā vai tās noteikto daļu kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modificēšana komercijas mērķiem bez Grupa Topex rakstiskās atļaujas ir stingri aizliegta, pretējā gadījumā pārkāpējs var tikt saukts pie kriminālās vai administratīvās atbildības.

ALGUPÄRASE KASUTUSJUHENDI TÕLGE EE

KOLMNURKLIHVIJA
59G335

TÄHELEPANU: ENNE ELEKTRISEADMEGA TÖÖTAMA ASUMIST LUGEGE HOOLIKALT LÄBI KÄESOLEV JUHEND JA HOIDKE SEE ALLES HILISEMAKS KASUTAMISEKS.

TÄIENDAVAD OHUTUSJUHISED

TÄIENDAVAD OHUTUSNÕUANDED

- Lihvimise ajal hoidke lihvijat kindlalt mõlema käega.
- Enne lihvija sisselülitamist veenduge, et lihvpaber oleks korralikult kinnitatud ja ei puutuks vastu materjali, mida kavatsete töötlema hakata.
- Ärge puudutage lihvija osi, mis parasjagu liiguvad.
- Kui lihvimise ajal tekkib tolm, kasutage kaitsemaski. Pliisisaldusega värviga kaetud puit- ja metallpindade lihvimisel tekkiv tolm on tervisele kahjulik.
- Kõrvalised isikud ei tohiks viibida ruumis, kus lihvija abil eemaldatakse pliiühendeid sisaldavat värvi.
- Kokkupuude pliiühendeid sisaldava värvi lihvimistolmuga või selle sissehingamine võib tekitada tervisekahjustusi.
- Kasutage tolmueemaldusseadet.
- Ruumis, kus lihvija abil eemaldatakse pliiühendeid sisaldavat värvi, ei tohi süüa, juua ega suitsetada.
- Lihvija ei ole mõeldud märgade pindade töötlemiseks.
- Hoidke toitejuhe eemal seadme liikuvatest osadest.

TÄHELEPANU! Seade on mõeldud kasutamiseks siseruumides

Vaatamata turvakonstruktsioonikasutamiselekogutöövältel,turvavahenditejalisaohutusvahendite kasutamisele, eksisteerib seadmega töötamise ajal alati väike kehavigastuste tekkimise oht.

EHITUS JA KASUTAMINE

Kolmnurklihvija on elektriline käsitööriist, mille paneb tööle ühefaasiline kommutaatormootor. Lihvija ei vaja kaitsemaandust (II isolatsiooniklass). Kolmnurklihvija on mõeldud puitpindade pindmiseks viimistluslihvimiseks, lakitud puitpindade poleerimiseks, lakitud metallpindade viimistluspoleerimiseks, rooste või vana laki jääkide eemaldamiseks enne uut lihvimist jms. Seadmete kasutusalaks on ehitus- ja remonditööd, tisleritööd ning kõik koduses majapidamises amatöörina tehtavad sarnased tööd.

Lihvijat on keelatud kasutada magneesiumi või asbesti sisaldavaid materjale ning kipsiga kaetud pindu.

JOONISTE SELGITUS

Alltoodud numeratsioon vastab käesoleva juhendi joonistel toodud seadme elementide numeratsioonile.

1. Töölüliti
2. Tolmukogumisotsak
3. Lihvtald
4. Adapter

* Võib esineda erinevusi joonise ja toote enda vahel

KASUTATUD GRAAFILISTE SÜMBOLITE SELGITUS

TÄHELEPANU

ETTEVAATUST

PAIGALDUS/SEADISTAMINE

INFO

VARUSTUS JA TARVIKUD

1. Lihvpaber -12 tk
2. Tolmueemaldusadapter - 1 tk

ETTEVALMISTUS TÖÖKS

LIHVPABERI KINNITAMINE

Lihvija on varustatud nn takjakinnitusega, seepärast kasutage koos lihvijaga vaid spetsiaalseid lihvpabereid.

- Asetage lihvpaber lihvtalla (**3**) alla.
- Paigaldage lihvpaber nii, et selle avaused (**a**) kattuksid täielikult avaustega lihvtallas.
- Vajutage paber lihvtallale (**3**) (**joonis A**).
- Veenduge, et avaused lihvpaberis ja lihvtallas kattuksid täielikult, see tagab tolmu nõuetekohase eemalejuhtimise.

Lihvpaber peab asetsema tihedalt vastu lihvtalda.

TOLMU EEMALEJUHTIMINE

Kasutage aukudega lihvpaberit, et tolm pääseks läbi lihvtalla (**3**) tolmukogumisotsakuni (**2**). Adapteri (**4**) külge võib ühendada ka eraldiseisva tolmukogumisseadme.

TÖÖTAMINE / SEADISTAMINE

SISSELÜLITAMINE / VÄLJALÜLITAMINE

Võrgu pinge peab vastama lihvija nominaaltabelis toodud pingetugevusele.

- **Sisselülitamine** –lülitage töölüliti nupp (**1**) asendisse **I** (**joonis B**).
- **Väljalülitamine** – lülitage töölüliti nupp (**1**) asendisse **O**.

KOLMNURKLIHVIJAGA TÖÖTAMINE

- Kogu lihvtald peab asetsema vastu töödeldavat pinda.
- Käivitage lihvija ja libistage seadet mõõduka tugevusega vajutades mööda töödeldavat pinda.
- Lihvimist lõpetades vähendage sujuvalt survet seadmele, tõstke seade töödeldavalt pinnalt üles ja alles seejärel lülitage välja.

HOOLDUS JA HOIDMINE

Enne mistahes reguleerimise, hoolduse või parandusega seotud tegevusi lülitage seade vooluvõrgust välja.

- Puhastage lihvijat pehme harja või suruõhujoa abil.
- Ärge kasutage lihvija puhastamiseks vett ega keemilisi puhastusvahendeid.
- Puhastage lihvijat regulaarselt, soovitavalt iga kord pärast töö lõpetamist.
- Hoidke lihvija ja selle ventilatsiooniavad alati puhtana.
- Hoidke lihvijat kuivas, lastele kättesaamatus kohas.
- Juhul, kui kommutaatorist lendab liigselt sädemeid, laske vastava kvalifikatsiooniga isikul kontrollida mootori süsiharjade seisundit.

LIHVTALLA VAHETAMINE

Kahjustatud lihvtald (**3**) tuleb koheselt välja vahetada.

- Keerake lahti lihvtalla (**3**) kinnituskruvid.
- Eemaldage tald ja vahetage see uue vastu.
- Keerake kinnituskruvid kinni.

SÜSIHARJADE VAHETAMINE

Mootori kulunud (lühemad kui 5 mm) või rebenenud süsiharjad tuleb koheselt välja vahetada. Vahetage alati mõlemad harjad korraga.

Usaldage süsiharjade vahetamine kvalifitseeritud isikule, kes kasutab originaalvaruosi.

Mistahes vead tuleb lasta parandada volitatud hooldusfirmas.

TEHNILISED PARAMEETRID

NOMINAALSED VÕIMSUSED

Kolmnurklihvija	
Parameeter	**Väärtus**
Toitepinge	230 V AC
Võrgusagedus	50 Hz
Nominaalne võimsus	105 W
Pöördekiirus tühikäigul	12000 min^{-1}
Vibratsioonide arv tühikäigul	24000 min^{-1}
Vibratsiooni amplituud	1mm
Lihvtalla mõõtmed	140 x 140 x 97 mm
Kaitseklass	II
Kaal	0,87 kg
Tootmisaasta	2014

MÜRA JA VIBRATSIOONI PUUDUTAVAD ANDMED

Helirõhutase Lp_A = 80,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Müra võimsustase Lw_A = 91,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Mõõdetud vibratsioonitase a_h = 9,76 m/s^2 K = 1,5 m/s^2

KESKKONNAKAITSE

Ärge visake elektriseadmeid olmeprügi hulka, vaid viige need käitlemiseks vastavasse asutusse. Informatsiooni toote käitlemise kohta annab müüja või kohalik omavalitsus. Kasutatud elektrilised ja elektroonilised seadmed sisaldavad looduslikule keskkonnale ohtlikke aineid. Ümbertöötlemata seade kujutab endast ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

* Tootjal on õigus muudatusi sisse viia.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa asukohaga Varsasavi, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: „Grupa Topex ") informeerib, et kõik käesoleva juhendiga (edaspidi: juhend), muuhulgas selle teksti, fotode, skeemide, jooniste, samuti selle ülesehitusega seotud autoriõigused kuuluvad eranditult Grupa Topex'ile ja on kaitstud 4. veebruari 1994 autoriõiguste ja muude sarnaste õiguste seadusega (vt. Seaduste ajakiri 2006 Nr 90 Lk 631 koos hilisemate muudatustega). Kogu juhendi või selle osade kopeerimine, töötlemine ja modifitseerimine kommertseesmärkidel ilma Grupa Topex'i kirjaliku loata on rangelt keelatud ning võib kaasa tuua tsiviilvastutuse ning karistuse.

BG

ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНАТА ИНСТРУКЦИЯ

ВИБРАЦИОННА ШЛАЙФМАШИНА ДЕЛТА 59G335

ВНИМАНИЕ: ПРЕДИ ПРИСТЪПВАНЕ КЪМ УПОТРЕБА НА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА СЛЕДВА ВНИМАТЕЛНО ДА СЕ ПРОЧЕТЕ НАСТОЯЩАТА ИНСТРУКЦИЯ И ТЯ ДА СЕ ПАЗИ С ЦЕЛ ПО-НАТАТЪШНО ИЗПОЛЗВАНЕ.

ПОДРОБНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРИНЦИПИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- По време на работа трябва здраво да държите шлайфмашината.
- Преди включването на шлайфмашината трябва да се убедим дали шлифовъчният лист е здраво прикрепен и дали не се допира до материала предназначен за обработване.
- Не бива да се докосват частите на шлайфмашината, които са в движение.
- Употребявайте предпазна маска, при положение че по време на шлифоването се отделя прах. Прахът, който се отделя по време на шлифоването на дървени и метални повърхности боядисвани с оловна боя е вреден.
- Не се разрешава на трети лица достъп до помещения, в които с помощта на шлайфмашината се отстранява боя съдържаща оловни съединения.
- Контактът и вдишването на прах съдържащ оловни съединения са опасни за здравето.
- Трябва да се включи инсталацията за отвеждане на праха.
- В помещението, в което с помощта на шлайфмашината се отстранява боя съдържаща оловни съединения не може да се яде, пие или пуши.
- Шлайфмашината не е пригодена за работа на мокро.
- Захранващия кабел на инструмента винаги следва да се държи далеч от подвижните части на шлайфмашината.

ВНИМАНИЕ! Устройството служи за работа в помещенията.

Въпреки употребата на безопасна по принцип конструкция, използването на осигурителни и допълнителни защитни средства, винаги съществува минимален риск от наранявания по време на работа.

КОНСТРУКЦИЯ И ПРИЛОЖЕНИЕ

Вибрационната шлайфмашина делта е ръчен електроинструмент задвижван с помощта на еднофазен колекторен двигател. Шлайфмашината не изисква защитно заземяване (изолация II клас). Вибрационната шлайфмашина делта е предазначена за повърхностно окончателно шлифоване на дървени изделия, полиране на дървени повърхности покрити с лак, окончателно полиране на лакирани метални повърхности, премахване на ръжда или на следи от лак преди повторно лакиране итн. Областите на употреба са извършването на ремонтно-строителни, дърводелски и всякакви други работи свързани със самостоятелната любителска дейност (майсторене).

Не бива да се използва шлайфмашината с цел шлифоване на материали съдържащи магнезий, азбест или покрити с гипс повърхности.

ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ СТРАНИЦИ

Представеното по-долу номериране се отнася за елементите на устройството, представени на графичните страници на настоящата инструкция.

1. Пусков бутон
2. Накрайник за отвеждане на праха
3. Работен диск
4. Адаптер

* Може да има разлики между чертежа и изделието

ОПИСАНИЕ НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ ГРАФИЧНИ СИМВОЛИ

ВНИМАНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

МОНТАЖ/НАСТРОЙКИ

ИНФОРМАЦИЯ

ЕКИПИРОВКА И АКСЕСОАРИ

1. Шлифовъчен лист - 12 бр.
2. Адаптер за отвеждане на праха - 1 бр

ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

ПРИКРЕПВАНЕ НА ШЛИФОВЪЧНИЯ ЛИСТ

Шлайфмашината е снабдена с диск с така наречения репей, затова трябва да се употребява само съответния шлифовъчен лист.

- Приближете шлифовъчния лист към работния диск (**3**).
- Разполагате шлифовъчния лист така, че неговите отвори (**a**) да се покриват с отворите в работния диск на шлайфмашината.
- Притиснете листа до работния диск (**3**) (**черт. A**).
- Проверете дали отворите в шлифовъчния лист и работния диск се покриват изцяло, което дава възможност за отвеждане на праха.

Шлифовъчният лист трябва плътно да приляга към работния диск на шлайфмашината.

ОТВЕЖДАНЕ НА ПРАХА

Трябва да се използва перфориран шлифовъчен лист, за да може прахът да достига през работния диск (**3**) до накрайника за отвеждане на праха (**2**). Може също така да се включи външната система за отвеждане на праха, като я включим към адаптера (**4**).

РАБОТА/НАСТРОЙКИ

ВКЛЮЧВАНЕ / ИЗКЛЮЧВАНЕ

Напрежението на мрежата трябва да съответствува на стойността на напрежението посочено на табелката за технически данни на шлайфмашината.

- **Включване –** натискате пусковия бутон (**1**) в позиция **I** (**черт. B**).
- **Изключване –** wнатискате пусковия бутон (**1**) в позиция **O**.

РАБОТА С ВИБРАЦИОННАТА ШЛАЙФМАШИНА

- Цялата шлифовъчна повърхност трябва да е разположена върху повърхността предназначена за обработване.
- Включвате шлайфмашината и оказвайки умерен натиск я премествате по обработвания материал.
- Приключвайки шлифоването трябва да намалите натиска върху шлайфмашината, да я повдигнете и едва тогава да я изключите.

ОБСЛУЖВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Преди да пристъпим към каквито и да било дейности по регулирането, обслужването или ремонтирането, трябва да изключим устройството от мрежата.

- Шлайфмашината е най-добре да се почиства с помощта на мека четка или на струя сгъстен въздух.
- За почистването не бива да се използва вода или химически средства.
- Шлайфмашината да се почиства редовно, а най-добре след приключването на всяка една работа.
- Шлайфмашината и нейните ветилационни пролуки трябва винаги да се поддържат чисти.
- Шлайфмашината да се съхранява на сухо, недостъпно за деца място.
- В случай, че се появи прекомерно искрене на колектора, трябва да се поръча на квалифицирано лице проверката на състоянието на въглеродните четки.

СМЯНА НА РАБОТНИЯ ДИСК

Повреденият работен диск (**3**) следва незабавно да бъде сменен.

- Отвинтвате винтовете крепящи работния диск (**3**).
- Сваляте и сменяте работния диск с нов.
- Завинтвате крепежните винтове.

ПОДМЯНА НА ВЪГЛЕРОДНИТЕ ЧЕТКИ

Употребените (по-къси от 5 мм), изгорели или счупени въглеродни четки на двигателя следва да бъдат незабавно сменени. Винаги сменяме едновременно двете четки.
Операцията по смяната на въглеродните четки поверяваме само на квалифицирано лице, използвайки оригинални части.

Всякакъв вид неизправности би трябвало да бъдат отстранявани от оторизирания сервис на производителя.

ТЕХНИЧЕСКИ ПАРАМЕТРИ

НОМИНАЛНИ ДАННИ

Вибрационна шлайфмашина делта	
Параметър	**Стойност**
Захранващо напрежение	230 V AC
Честота на захранването	50 Hz
Номинална мощност	105 W
Скорост на въртене на празен ход	12000 min^{-1}
Количество на вибрациите на празен ход	24000 min^{-1}
Амплитуда на вибрациите	1mm
Размери на работния диск	140 x 140 x 97 mm
Клас на защитеност	II
Маса	0,87 kg
Година на производство	2014

ДАННИ ЗА ШУМА И ВИБРАЦИИТЕ

Ниво на акустичното налягане Lp_A = 80,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Ниво на акустичната мошност Lw_A = 91,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Измерена стойност на акустичното налягане a_h = 9,76 m/s^2 K = 1,5 m/s^2

ЗАЩИТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Продуктите с електрическо захранване не бива да се изхвърлят заедно с домашните отпадъци , а да бъдат предадени на рециклинг в съответните предприятия. Информация относно рециклинга дава производителят на продукта или местните власти. Износените електрически и електронични съоръжения съдържат субстанции, които не са неутрални за околната среда. Съоръжения, които не са били рециклирани, представляват потенциална опасност за околната среда и за здравето на хората..

* Запазва се правото за извършване на промени.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa със седалище във Варшава на ul. Pograniczna 2 / 4 (наричана по-нататък:„Grupa Topex") информира, че всякакви авторски права върху съдържанието на настоящата инструкция (наричана по-нататък:„Инструкция"), включващи между другото нейния текст, поместените снимки, схеми, чертежи, а също така нейните композиции, принадлежат изключително на Grupa Topex и подлежат на правна защита съгласно Закона от 4 февруари 1994 година за авторското право и сродните му права (виж Държавен вестник 2006 № 90 поз. 631 с по-нататъшните промени). Копирането, възпроизвеждането, публикуването, модифицирането с комерческа цел на цялата Инструкция, както и отделните й елементи без съгласието на Grupa Topex изразено в писмена форма, е строго забранено и може да доведе до привличането към гражданска и наказателна отговорност.

PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA HR

VIBRACIJSKA BRUSILICA DELTA
59G335

POZOR: PRIJE POČETKA KORIŠTENJA ELEKTRIČNOG ALATA TREBA PAŽLJIVO PROČITAT UPUTE ZA UPOTREBU I SPREMITI IH ZA DALJNJE KORIŠTENJE.

POSEBNI PROPISI O SIGURNOSTI

DODATNI PROPISI O SIGURNOSTI

- Kod korištenja držite uređaj čvrsto
- Prije uključivanja brusilice provjerite da li brusni papir je dobro pričvršćen i da li ne dodiruje materijal koji želite obrađivati
- Ne dodirujte dijelove uređaja koji su u pokretu.
- Nemojte odložiti uređaj dok se njegovi pokretni dijelovi ne zaustave.
- Ako kod brušenja nastaje prašina, koristite zaštitnu masku. Prašina koja nastaje tijekom brušenja površina bojanih olovnom bojom, nekih vrsta drveta i metala je štetna.
- Druge osobe ne smiju ulaziti u prostorije u kojima se koristi brusilica za skidanje boje koja sadrži spojeve olova
- Kontakt ili udisanje prašine u kojoj se nalaze spojevi olova može biti štetno po zdravlje.
- Priključite instalaciju za odvod prašine
- Nemojte jesti, piti ni pušiti u prostorijama gdje se koristi brusilica za skidanje boje koja sadrži spojeve olova.
- Brusilica nije namijenjena za rad ukoliko je prisutna vlaga ili je mokro.
- Kabel uređaja držite podalje od pomičnih dijelova brusilice.

POZOR! Uređaj služi za korištenje u zatvorenom prostoru.

Bez obzira na sigurnu konstrukciju, upotrebu sigurnosnih sredstava i dodatnih zaštitnih mjera, uvijek postoji djelomični rizik od ozljeda nastalih tijekom rada.

KONSTRUKCIJA I NAMJENA

Brusilice delta su ručni električki alati koje pokreće jednofazni komutatorski motor . Uređaj ne zahtijeva zaštitno uzemljenje (izolacija II klase). Vibracijske brusilice delta su predviđene za površinsko brušenje na završetku radova proizvoda od drva, poliranje površina od drva koje su pokrivene lakiranim slojem, poliranje lakiranih površina od metala, uklanjane hrđe ili tragova laka prije ponovnog lakiranja. Područja njihove primjene su: građevinski i adaptacijski radovi, stolarija te svi radovi u okviru neprofesionalne upotrebe (sam svoj majstor)

Ne koristite brusilicu za brušenje materijala koji sadrže magnet, azbest ili površina pokrivenih gipsom.

OPIS GRAFIČKIH STRANICA

Dolje navedeni brojevi se odnose na elemente uređaja koje se nalaze na grafičkim prikazima ovih uputa.

1. Prekidač
2. Nastavak za odvod prašine
3. Brusni tanjur
4. Adapter

* Moguće su male razlike između crteža i proizvoda

OPIS KORIŠTENIH GRAFIKI ZNAKOVA

POZOR

UPOZORENJE

MONTAŽA/POSTAVKE

INFORMACIJA

DIJELOVI I DODATNA OPREMA

1. Brusni papir - 12 kom
2. Adapter za odvod prašine - 1 kom

PRIPREMA ZA RAD

STAVLJANJE BRUSNOG PAPIRA

Brusilica ima tanjur s tzv. čičkom i stoga koristite samo odgovarajući brusni papir.

- Približite brusni papir do brusnog tanjura (**3**).
- Namjestite brusni papire tako da se njegovi otvori (**a**) poklapaju s otvorima u brusnom tanjuru brusilice.
- Papir stisnite do brusnog tanjura (**3**) (**crtež A**).
- Provjerite da li se otvori na brusnom papiru i brusnom tanjuru potpuno poklapaju što daje mogućnost za odvod prašine.

Brusni papir mora biti čvrsto naslonjen na brusni tanjur uređaja.

ODVOD PRAŠINE

Koristite perforirani brusni papire kako bi prašina mogla prolaziti kroz brusni tanjur (**3**) u nastavak za odvod prašine (**2**). Možete također priključiti vanjski sustav za odvod prašine stavljajući ga na adapter (**4**).

RAD / POSTAVKE

UKLJUČIVANJE / ISKLJUČIVANJE

Napon mreže mora odgovarati veličini napona koji je napisan na nazivnoj tablici brusilice.

- **Uključivanje** – gumb prekidača (**1**) pritisnite u položaj **I** (**crtež B**).
- **Isključivanje** - gumb prekidača (**1**) pritisnite u položaj **O**

RAD S BRUSILICOM

- Cijela brusna površina brusnog tanjura mora se nalaziti na obrađivanoj površini.
- Uključite brusilicu i pomičite ju uz umjereni pritisak po obrađivanoj površini.
- Na završetku brušenja smanjite pritisak na uređaj, podignite brusilicu i tek onda je isključite.

RUKOVANJE I ODRŽAVANJE

Prije svih radova održavanja, podešavanja ili izmjene alata i pribora treba izvući utikač iz mrežne utičnice.

- Brusilicu ćete najbolje očistiti uz pomoć mekane četke ili zraka pod pritiskom.
- Za čišćenje ne koristite vodu niti kemijska sredstva za čišćenje.
- Redovito čistite brusilicu, najbolje bi bilo da uređaj čistite nakon svake upotrebe.
- Brusilicu i njene ventilacijske otvore uvijek držite čistim.
- Brusllilicu uvijek držite na suhom, van dohvata djece.
- U slučaju prekomjernog iskrenja na komutatoru obratite se kvalificiranoj osobi za provjeru stanja ugljenih četkica.

ZAMJENA BRUSNOG TANJURA

Oštećeni brusni tanjur (**3)** morate bez oklijevanja zamijeniti

- Izvadite vijke za pričvršćivanje brusnog tanjura (**3)**.
- Skinite i zamijenite tanjur.
- Pričvrstite vijke

ZAMJENA UGLJENIH ČETKICA.

Istrošene (kraće od 5 mm) spaljene ili puknute ugljene motorne četkice odmah zamijenite. Uvijek mijenjajte istovremeno obje četkice. Preporučamo da se za zamjenu ugljenih četkica obratite ovlaštenom autoriziranom servisu i koristite originalne dijelove

Sve smetnje trebaju uklanjat ovlašteni serviseri proizvođača

TEHNIČKI PARAMETRI

NAZIVNI PODACI

Vibracijska brusilica delta	
Parametar	**Vrijednost**
Napon napajanja	230 V AC
Frekvencija napajanja	50 Hz
Nazivna snaga	105 W
Brzina okretaja kod praznog hoda	12000 min^{-1}
Broj vibracija kod praznog hoda	24000 min^{-1}
Amplituda vibracija	1mm
Dimenzije brusnog tanjura	140 x 140 x 97 mm
Klasa zaštite	II
Težina	0,87 kg
Godina proizvodnje	2014

PODACI VEZANI UZ BUKU I TITRAJE

Razina akustičkog pritiska: Lp_A = 80,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Razina akustičke snage: Lw_A = 91,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Vrijednost ubrzanja titraja: a_h = 9,76 m/s^2 K = 1,5 m/s^2

ZAŠTITA OKOLIŠA

Električne proizvode ne bacajte zajedno s kućnim otpacima već ih zbrinite na odgovarajućim mjestima. Informacije o mjestima zbrinjavanja daju prodavači proizvoda ili odgovorne mjesne službe. Istrošeni električni i elektronički alati sadrže supstance koje mogu štetiti okolišu. Nezbrinuti proizvodi mogu biti opasni po zdravlje ljudi i za okoliš.

* Pridržavamo pravo na izvođenje promjena

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa sa sjedištem u Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: „Grupa Topex") daje na znanje da sva autorska prava vezana uz sadržaj ovih uputa (dalje: „Upute"), uključujući test, slike, sheme, crteže te također njihove kompozicije pripadaju isključio Grupa Topex - u i podliježu pravnoj zaštiti, sukladno sa Zakonom od dana 4. veljače 1994 godine, o autorskim pravima i sličnim pravima (N.N. 2006 Br. 90 Stavak 631 uključujući i kasnije promjene). Kopiranje, preoblikovanje, publiciranje, modificiranje u komercijalne svrhe cijelih Uputa kao i pojedinačnih njihovih dijelova, bez suglasnosti Grupa Topex -a koje je dano u pismenom obliku, je najstrože zabranjeno i može dovesti do prekršajne i krivične odgovornosti.

SR

PREVOD ORGINALNOG UPUTSTVA

OSCILATORNA BRUSILICA DELTA
59G335

UPOZORENJE: PRE UPOTREBE ELEKTROUREĐAJA POTREBNO JE PAŽLJIVO PROČITATI DOLE NAVEDENO UPUTSTVO I PRIDRŽAVATI GA SE U DALJOJ UPOTREBI.

OPŠTE MERE BEZBEDNOSTI

DODATNE MERE BEZBEDNOSTI

- Prilikom upotrebe potrebno je brusilicu držati sigurno, obema rukama.
- Pre nego što se brusilica uključi potrebno je uveriti se da je šmirgl–papir sigurno pričvršćen i da ne dotiče materijal koji treba da se obrađuje.
- Zabranjeno je doticati delove brusilice koji su u pokretu.
- Potrebno je nositi zaštitnu masku, jer se za vreme brušenja pojavljuje prašina. Prašina koja nastaje u toku brušenja drvenih površina kao i metalnih koje su bojene olovnom farbom, je štetna.
- Druge osobe ne smeju ulaziti u prostorije u kojima se uz pomoć brusilice uklanja farba koja sadrži olovo.
- Kontakt ili udisanje prašine koja u sebi sadrži olovo može biti veoma opasna po zdravlje.
- Potrebno je priključiti opremu za odvođenje prašine.
- U prostoriji u kojoj se uz pomoć brusilice uklanja farba koja ima u sebi olovo zabranjeno je jesti, piti ili pušiti.
- Brusilica ne može da radi u vlažnom stanju.
- Naponski kabl uređaja uvek treba držati dalje od pokretnih delova brusilice.

AŽNJA! Uređaj služi za obavljanje poslova van prostorija.

I pored posedovanja bezbednosne konstrukcije od same osnove, posedovanja sigurnosnih mera i dodatnih zaštitnih mera, uvek postoji delimičan rizik od povreda tokom obavljanja posla.

IZRADA I NAMENA

Oscilatorna brusilica delta je ručni elektrouređaj, koji se puni pomoću jednofaznog komutatorskog motora. Brusilica ne zahteva zaštitno uzemljenje (II klasa izolacije). Oscilatorna brusilica delta predviđena je za površinsko finalno brušenje drvenih proizvoda, poliranje drvenih površina koje su lakirane, finalno poliranje lakiranih metalnih površina, uklanjanje rđe ili tragova laka pre ponovnog lakiranja i tsl. Opseg njene upotrebe je u izvođenju remontnih poslova – građevinskih,stolarskih, ili velikog broja poslova u oblasti samostalne amaterske delatnosti (majstorisanje).

Zabranjeno je koristiti brusilicu za brušenje materijala koji sadrže magnezijum, azbest ili površina koje su pokrivene gipsom.

OPIS GRAFIČKIH STRANA

Dole data numeracija odnosi se na elemente uređaja koji su predstavljeni na grafičkim stranama dole datog uputstva.

1. Starter
2. Crevni priključak za odvod prašine
3. Radno postolje
4. Adapter

* Mogu se pojaviti manje razlike između crteža i proizvoda

OBJAŠNJENJA KORIŠĆENIH GRAFIČKIH ZNAKOVA

PAŽNJA

UPOZORENJE

MONTIRANJE/SASTAVLJANJE

INFORMACIJA

OPREMA I DODACI

1. Šmirgl-papir - 12 kom.
2. Adapter za odvođenje prašine - 1 kom

PRIPREMA ZA RAD

PRIČVRŠĆIVANJE ŠMIRGL-PAPIRA

Brusilica poseduje radno postolje sa tzv. Čičkom, zato je potrebno koristiti samo odgovarajući šmirgl-papir.

- Približiti šmirgl-papir do radnog postolja (**3**).
- Postaviti šmirgl-papir tako da se njegovi otvori (**a**) poklapaju sa otvorima na radnom postolju brusilice.
- Pričvrstiti šmirgl-papir na radno postolje (**3**) (**slika A).**
- Uveriti se da se otvori na šmirgl-papiru i na radnom postolju u potpunosti poklapaju, što omogućava pravilno odvođenje prašine.

Šmirgl–papir mora čvrsto da leži na postolju brusilice.

ODVOĐENJE PRAŠINE

Potrebno je koristiti perforirani šmirgl-papir, kako bi prašina mogla doći preko postolja (**3**) do crevnog priključka za odvod prašine (**2**). ITakođe je moguće koristiti spoljni uređaj za odvođenje prašine, priključujući ga na adapter (**4**).

RAD / POSTAVKE

UKLJUČIVANJE / ISKLJUČIVANJE

Napon mreže mora odgovarati visini napona koji je dat na nominalnoj tablici brusilice.

- **Uključivanje** – taster startera (**1**) u poziciju **I** (**slika B**).
- **Isključivanje** – pritisnuti taster startera (**1**) u poziciju **O**.

RAD OSCILATORNOM BRUSILICOM

- Cela brusiona površina mora biti na površini koja se obrađuje.
- Uključiti brusilicu i primenjujući umereni pritisak prevući brusilicom po materijalu koji se obrađuje.
- Kada je poliranje završeno, smanjiti pritisak, podići brusilicu iznad obradive površine i tek tada isključiti.

RUKOVANJE I ODRŽAVANJE

Pre pristupanja bilo kakvim operacijama regulisanja, rukovanja ili popravke, treba uređaj isključiti iz struje.

- Brusilicu je najbolje čistiti uz pomoć meke četke ili talasa kompresovanog vazduha.
- Za čišćenje nije dozvoljeno koristiti vodu ili hemijska sredstva za čišćenje.
- Brusilicu treba čistiti redovno, a najbolje nakon svakog završenog posla.
- Brusilicu i njene ventilacione otvore potrebno je uvek održavati u čistom stanju.
- Brusilicu uvek treba čuvati na suvom mestu, nedostupnom za decu.
- U slučaju pojave prekomernog iskrenja na motoru, preporučuje se da kvalifikovana osoba proveri stanje ugljenih četki.

PROMENA RADNOG POSTOLJA

Oštećeno radno postolje (**3**) mora odmah biti zamenjeno.

- Odvrnuti navrtnje koji pričvršćuju radno postolje (**3**).
- Skinuti i zameniti novim radnim postoljem.
- Zavrnuti pričvrsne navrtnje.

PROMENA UGLJENIH ČETKI

Iskorišćene (kraće od 5 mm), spaljene ili napukle ugljene četke motora treba odmah zameniti. Uvek se istovremeno menjaju obe četke.

Operaciju promene ugljenih četki treba poveriti kvalifikovanoj osobi, koristeći isključivo originalne delove.

Sve vrste popravki treba poveriti ovlašćenom servisu firme proizvođača.

TEHNICKE KARAKTERISTIKE

NOMINALNI PODACI

Oscilatorna brusilica delta	
Parametar	**Vrednost**
Napon struje	230 V AC
Frekvencija struje	50 Hz
Nominalna snaga	105 W
Brzina obrtaja na praznom hodu	12000 min^{-1}
Broj oscilacija na praznom hodu	24000 min^{-1}
Amplituda oscilacija	1mm
Dimenzije radnog postolja	140 x 140 x 97 mm
Klasa bezbednosti	II
Masa	0,87 kg
Godina proizvodnje	2014

PODACI VEZANI ZA BUKU I PODRHTAVANJE

Nivo akustičnog pritiska Lp_A =80,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Nivo akustične snage Lw_A = 91,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Izmerena vrednost brzine podrhtavanja a_h = 9,76 m/s^2 K = 1,5 m/s^2

ZAŠTITA SREDINE

Proizvode koji se napajaju strujom ne treba bacati s otpacima iz kuće, već ih treba predati u otpadne sirovine u odgovarajućim ustanovama. Informacije o otpadnim sirovinama daje prodavac proizvoda ili gradska vlast. Iskorišćeni uređaj električni ili elektronski sadrži supstance osetljive za životnu sredinu. Uređaji koji nisu za reciklažu predstavljaju potencijalno narušavanje životne sredine i zdravlja ljudi.

* Zadržava se pravo izmena.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa sa sedištem u Varšavi, ulica Pograniczna 2/4 (u daljem tekstu: „Grupa Topex") informiše da, sva autorska prava na sadržaj dole datog uputstva (u daljem tekstu: „Uputstvo"), u kome između ostalog, tekst uputstva, postavljene fotografije, sheme, crteži, a takođe i sastav, pripadaju iskljucivo Grupa Topex -u i podležu pravnoj zaštiti u skladu sa propisom od dana 4. februara 1994. godine, o autorskim pravima i sličnim pravima (tj. Pravni glasnik 2006 broj 90, član 631, sa kasnijim izmenama). Kopiranje, menjanje, objavljivanje, menjanje u cilju komercijalizacije, celine Uputstva kao i njenih delova, bez saglasnosti Grupa Topex -a u pismenoj formi, strogo je zabranjeno i može dovesti do pozivanja na odgvornost kako građansku tako i sudsku.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ GR

ΠΑΛΜΙΚΟ ΤΡΙΒΕΙΟ ΔΕΛΤΑ
59G335

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΡΟΤΟΥ ΞΕΚΙΝΗΣΕΙ Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ, ΟΦΕΙΛΕΤΕ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΠΑΡΟΥΣΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΝΑ ΤΙΣ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΩΣ ΒΟΗΘΗΜΑ.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Κατά την εργασία, κρατάτε το εργαλείο γερά.
- Πριν την εκκίνηση του παλμικού τριβείου, βεβαιωθείτε ότι το χαρτί λείανσης είναι στερεωμένο σφικτά και δεν έρχεται σε επαφή με το προς επεξεργασία υλικό.
- Απαγορεύεται να ακουμπάτε τα εξαρτήματα του τριβείου που εκτελούν κίνηση.
- Εάν κατά τη λείανση δημιουργείται σκόνη, χρησιμοποιείτε προστατευτική μάσκα. Η σκόνη που δημιουργείται κατά τη λείανση των ξύλινων και μεταλλικών επιφανειών ασκεί βλαβερή επίδραση στην υγεία.
- Στο χώρο στον οποίο με το τριβείο αφαιρείται μπογιά που περιέχει μόλυβδο, δεν πρέπει να βρίσκονται πρόσωπα τα οποία δεν έχουν σχέση με την εργασία.
- Η ειπνοή της σκόνης φέρει κίνδυνο για την υγεία του ανθρώπου.
- Συνδέστε το σύστημα αφαίρεσης σκόνης.
- Στο χώρο στον οποίο με το τριβείο αφαιρείται μπογιά που περιέχει μόλυβδο, απαγορεύεται η κατανάλωση τροφίμων και ροφημάτων, καθώς και το κάπνισμα.
- Το τριβείο προορίζεται για τη λείανση μόνο στεγνών επιφανειών.
- Προστατεύετε το καλώδιο παροχής ρεύματος του εργαλείου από την επαφή με τα εξαρτήματα του τριβείου που δύναται να εκτελούν κίνηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για τη λειτουργία σε κλειστούς χώρους.

Παρά την ασφαλή κατασκευή του εργαλείου, τα ληφθέντα μέτρα ασφαλείας και τη χρήση των μέσων προστασίας, πάντοτε υπάρχει κάποιου βαθμού ελλοχεύων κίνδυνος τραυματισμού κατά την εργασία.

ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

Το παλμικό τριβείο είναι εργαλείο το οποίο κινητοποιείται από το μονοφασικό κινητήρα μετάλλαξης. Το τριβείο δεν χρήζει της προστατευτικής γείωσης (μονωτήρας τύπου 2). Το παλμικό τριβείο προορίζεται για τελική επεξεργασία των ξύλινων αντικειμένων, στίλβωμα ξύλινων βερνικωμένων επιφανειών, τελικό στίλβωμα βερνικωμένων μεταλλικών επιφανειών, αφαίρεση σκουριάς και ιχνών βερνικιού πριν από την επόμενη κάλυψη, τελική επεξεργασία επιφανειών μπετού κλπ. Τομέας εφαρμογής του εργαλείου: οικοδομικές εργασίες ανακαίνισης, ξυλουργικές εργασίες, καθώς και όλες οι εκτελούμενες από ερασιτέχνες εργασίες χειρός.

Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε το εργαλείο για στίλβωμα των υλικών, τα οποία εμπεριέχουν μαγνήσιο και αμίαντο, ή των καλυμμένων με γύψο επιφανειών.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΤΙΣ ΕΙΚΟΝΕΣ

Η χρησιμοποιούμενη στην παρακάτω λίστα αρίθμηση αφορά εξαρτήματα του εργαλείου, τα οποία παρουσιάζονται στις σελίδες με εικόνες.

1. Κομβίο εκκίνησης
2. Στόμιο αποβολής σκόνης
3. Πλάκα λείανσης
4. Σύνδεσμος

* Η εμφάνιση του ηλεκτρικού εργαλείου που αποκτήσατε μπορεί να έχει μικρές διαφορές από αυτό της εικόνας.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΝ ΧΡΗΣΗ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ!!

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ/ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

1. Χαρτί λείανσης - 12 τεμ.
2. αποβολής σκόνης – 1 τεμ.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑ

ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΧΑΡΤΙΟΥ ΛΕΙΑΝΣΗΣ

Εφόσον το παλμικό τριβείο είναι εφοδιασμένο με την πλάκα λείανσης με «αυτοκόλλητο», οφείλετε να χρησιμοποιείτε ειδικό χαρτί λείανσης.

- Πλησιάστε το χαρτί λείανσης στην πλάκα λείανσης του τριβείου (**3**).
- Τοποθετήστε το χαρτί λείανσης με τέτοιο τρόπο, ώστε οι οπές του (**a**) να συμπίπτουν με τις οπές στην πλάκα λείανσης του τριβείου.
- Εφαρμόστε σφικτά το χαρτί λείανσης στην πλάκα (**εικ. A**)
- Βεβαιωθείτε ότι οι οπές του χαρτιού λείανσης συμπίπτουν με τις οπές στην πλάκα λείανσης του εργαλείου. Αυτό εξασφαλίζει αφαίρεση της σκόνης.

Το χαρτί λείανσης πρέπει να εφαρμόζεται σφικτά στην πλάκα λείανσης του τριβείου.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΣΚΟΝΗΣ

Χρησιμοποιείτε το διάτρητο χαρτί λείανσης, ώστε η σκόνη να εισχωρεί στο στόμιο (**2**) δια μέσου της πλάκας λείανσης (**3**). Στον σύνδεσμο (**4**) μπορείτε να συνδέσετε ένα εξωτερικό σύστημα αναρρόφησης.

ΕΡΓΑΣΙΑ/ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

Η τάση του δικτύου παροχής ρεύματος πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στο πινακίδιο στοιχείων του τριβείου.

- **Ενεργοποίηση** – Μετακινήστε τον διακόπτη (**1**) στη θέση **I** (**εικ. B**).
- **Απενεργοποίηση** – Μετακινήστε τον διακόπτη (**1**) στη θέση **O**

ΕΡΓΑΣΙΑ

- Η πλάκα λείανσης του τριβείου πρέπει να εφαρμόζεται στο προς επεξεργασία υλικό με ολόκληρη την επιφάνειά της.
- Ενεργοποιήστε το τριβείο και μετακινείτε το στην επιφάνεια του επεξεργαζόμενου υλικού ασκώντας ελαφριά πίεση.
- Ολοκληρώνοντας το στίλβωμα, μειώστε την ασκούμενη στο εργαλείο πίεση και ανυψώστε το επάνω από το επεξεργαζόμενο υλικό. Μόνο κατόπιν αυτού μπορείτε να απενεργοποιήσετε τον κινητήρα του τριβείου.

ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ

Ξεκινώντας οποιεσδήποτε δραστηριότητες, οι οποίες αφορούν τη ρύθμιση, την επισκευή ή τη συντήρηση, οφείλετε να αποσυνδέσετε το εργαλείο από το δίκτυο παροχής ρεύματος.

- Καθαρίζετε το τριβείο με ένα μαλακό πανί ή με τη ροή του συμπιεσμένου αέρος.
- Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε νερό ή χημικά καθαριστικά για τον καθαρισμό του εργαλείου.
- Συστηματικά καθαρίζετε το τριβείο, κατά προτίμηση μετά από την κάθε χρήση του.
- Συστηματικά καθαρίζετε τις οπές αερισμού του τριβείου.
- Φυλάσσετε το εργαλείο σε μέρος ξηρό όπου δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά.
- Σε περίπτωση υπερβολικών σπινθηρισμών στον μεταλλάκτη, αναθέστε τον έλεγχο της κατάστασης των ψηκτρών άνθρακα σε έναν ειδικό.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΠΛΑΚΑΣ ΛΕΙΑΝΣΗΣ

- Η ζημιωθείσα πλάκα λείανσης (**3**) χρήζει αντικατάστασης.
- Αφαιρέστε τις βίδες συγκράτησης της πλάκας λείανσης (**3**).
- Αφαιρέστε και αντικαταστήστε την πλάκα λείανσης.
- Σφίξτε τις βίδες συγκράτησης.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΨΗΚΤΡΩΝ ΑΝΘΡΑΚΑ

Φθαρμένες ψήκτρες άνθρακα του κινητήρα (μήκους λιγότερου από 5 χιλιοστά), ψήκτρες με καμένη επιφάνεια ή γδαρσίματα πρέπει να αντικατασταθούν άμεσα. Οφείλετε να αντικαταστήσετε και τις δύο ψήκτρες ταυτοχρόνως.

Συνιστάται να αναθέτετε την αντικατάσταση των ψηκτρών άνθρακα σε αρμόδιο ειδικό. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα αυθεντικά ανταλλακτικά.

Όλες οι δυσλειτουργίες πρέπει να επισκευάζονται στο εξουσιοδοτημένο εργαστήριο τεχνικής υποστήριξης του κατασκευαστή.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Παλμικό τριβείο	
Παράμετροι	**Αξίες**
Τάση τροφοδοσίας	230 V AC
Συχνότητα λαμβανόμενου ρεύματος	50 Hz
Ονομαστική ισχύς	105 W
Συχνότητα περιστροφής άνευ φορτίου	12000 στρ./λεπτό
Συχνότητα παλμών άνευ φορτίου	24000 στρ./λεπτό
Κλίμακα παλμών	1 mm
Διαστάσεις της πλάκας λείανσης	140 x 140 x 97 mm
Τύπος προστασίας	II
Βάρος	0,87 kg
Έτος κατασκευής	2014

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΕΠΙΠΕΔΟ ΘΟΡΥΒΟΥ

Επίπεδο ακουστικής πίεσης: Lp_A = 80,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Επίπεδο ακουστικής ισχύος: Lw_A = 91,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Σταθμισμένη τιμή της επιτάχυνσης της παλμικής κίνησης: a_h = 9,76 m/s^2 K = 1,5 m/s^2

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Ηλεκτρικές συσκευές δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά να παραδίδονται στο ειδικό τμήμα ανακύκλωσης. Τις πληροφορίες για το θέμα ανακύκλωσης μπορεί να σας τις παρέχει ο πωλητής του προϊόντος ή οι τοπικές αρχές. Ηλεκτρονικός και ηλεκτρικός εξοπλισμός, το χρονικό περιθώριο λειτουργίας του οποίου έληξε, περιέχει επικίνδυνες για το περιβάλλον ουσίες. Εξοπλισμός, ο οποίος δεν έχει υποστεί ανακύκλωση, αποτελεί ενδεχόμενο κίνδυνο για το περιβάλλον και την υγεία του ανθρώπου.

* Διατηρούμε το δικαίωμα εισαγωγής αλλαγών.

Η εταιρεία „Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, η οποία εδρεύει στη Βαρσοβία στη διεύθυνση: Pograniczna str. 2/4 (αποκαλούμενη εφεξής η « Grupa Topex»), προειδοποιεί ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα δημιουργού για το περιεχόμενο των παρούσων οδηγιών (αποκαλούμενων εφεξής οι «Οδηγίες») συμπεριλαμβανομένων του κειμένου, των φωτογραφιών, διαγραμμάτων, εικόνων και σχεδίων, καθώς και της στοιχειοθεσίας, ανήκουν αποκλειστικά στην εταιρεία Grupa Topex και προστατεύονται με το Νόμο περί δικαιώματος δημιουργού και συγγενών δικαιωμάτων από τις 4 Φεβρουαρίου του έτους 1994 (Ενημερωτικό δελτίο των νομοθετημάτων της Δημοκρατίας της Πολωνίας Αρ. 90 Αρθ. 631 με τις υπόμενες μετατροπές). Αντιγραφή, αναπαραγωγή, δημοσίευση, αλλαγή των στοιχείων των οδηγιών χωρίς την έγγραφη έγκριση της εταιρείας Grupa Topex αυστηρά απαγορεύεται και μπορεί να οδηγήσει σε έγερση ποινικών και άλλων αξιώσεων.

ES

TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL

LIJADORA ORBITRAL DELTA
59G335

ATENCIÓN: ANTES DE USAR ESTA HERRAMIENTA ELÉCTRICA ES NECESARIO LEER LAS INSTRUCCIONES Y GUARDARLAS PARA LAS FUTURAS CONSULTAS.

NORMAS DE SEGURIDAD DETALLADAS

NORMAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

- Durante el trabajo debe sujetar la lijadora firmemente.
- Antes de poner la lijadora en marcha debe asegurarse de que el papel de lija esté sujeto firmemente al disco y de que no toque el material trabajado.
- No debe tocar las piezas en movimiento de la lijadora.
- Utilice una mascarilla de protección si durante el trabajo se genera polvo. El polvo generado durante el lijado de madera y superficies de metal pintadas con pintura de plomo es perjudicial.
- Terceras personas no deben entrar en la habitación donde se retira las pinturas con plomo con la lijadora.
- Contacto o inhalación de polvo que contiene compuestos de plomo puede ser perjudicial para la salud.
- Se debe conectar un sistema de extracción de polvo a la lijadora.
- En la habitación donde se retira las pinturas con plomo con la lijadora no se debe comer, beber ni fumar.
- La lijadora no es adecuada para trabajar en húmedo.
- El cable de alimentación siempre debe mantenerse alejado de las piezas móviles de la lijadora.

¡ATENCIÓN! La herramienta sirve para trabajos en los interiores.

Aunque la estructura es segura de por sí, y aunque utilice medidas de seguridad y de protección adicionales, siempre existe un riesgo residual de sufrir lesiones corporales durante el trabajo.

ESTRUCTURA Y APLICACIÓN

La lijadora orbitral delta es una herramienta eléctrica manual propulsada con motor monofásico de conmutación. La lijadora no requiere toma de tierra (clase II de aislamiento). La lijadora orbitral delta está diseñada para lijar superficies de madera, pulir superficies de madera recubiertas con barniz, acabar superficies de metal, eliminar óxido o restos de pintura antes del siguiente barnizado, etc. Las áreas de uso son los trabajos de remodelación y construcción, carpintería y cualquier actividad de aficionado (bricolaje).

No utilice la lijadora para lijar los materiales que contengan magnesio, asbesto o superficies cubiertas con yeso.

DESCRIPCIÓN DE LAS PÁGINAS GRÁFICAS

La lista de componentes se refiere a las piezas del dispositivo mostradas en la imagen al inicio de la instrucción.

1. Interruptor
2. Boquilla de extracción de polvo
3. Placa de lijado
4. Adaptador

* Puede haber diferencias entre la imagen y el producto.

DESCRIPCIÓN DE ICONOS UTILIZADOS

ATENCIÓN

ADVERTENCIA

MONTAJE / CONFIGURACIONES

INFORMACIÓN

ÚTILES Y ACCESORIOS

1. Papel de lija – 12 uds.
2. Adaptador – 1 ud.

PREPARACIÓN PARA TRABAJAR

SUJECIÓN DE LIJA

La lijadora está equipada con la placa de lijado con velcro, por lo que se debe usar solo papel de lija adecuado.

- Acercar el papel de lija a la placa de lijado (**3**).
- Coloque el papel de lija de manera que los orificios (**a**) coincidan con los orificios en la placa de la lijadora.
- Presione el papel a la placa (**3**) (**imagen A**).
- Asegúrese de que los orificios en el papel de lija y en la placa coincidan bien para garantizar una correcta extracción de polvo.

El papel de lija debe estar bien adherido a la lijadora.

EXTRACCIÓN DE POLVO

Utilice papel de lija perforado para que el polvo pueda penetrar a través de la placa de lijado (**3**) hasta la boquilla de aspiración de polvo (**2**). También puede conectar un sistema de eliminación de polvo externo conectándolo al adaptador (**4**).

TRABAJO / AJUSTES

PUESTA EN MARCHA / DESCONEXIÓN

La tensión en red debe coincidir con las indicaciones en la placa de características técnicas de la herramienta.

- **Puesta en marcha** – pulse el interruptor (**1**) y déjelo en la posición "**I**" (**imagen B**).
- **Desconexión** – pulse el interruptor (**1**) y déjelo en la posición "**O**".

TRABAJO CON LA LIJADORA ORBITRAL

- Toda la superficie lijadora debe apoyarse sobre la superficie mecanizada.
- Encienda la lijadora y ejerciendo una presión moderada muévala sobre el material trabajado.
- Al terminar el trabajo debe disminuir la presión ejercida sobre la lijadora, elevarla y solo entonces apagarla.

USO Y MANTENIMIENTO

Antes de instalar, ajustar, reparar o usar la herramienta es necesario desenchufarla de la toma de corriente.

- La lijadora se debe limpiar preferiblemente con un cepillo suave o un chorro de aire comprimido.
- Para limpiar no debe utilizar agua ni productos químicos.
- Limpie la lijadora periódicamente, preferentemente al finalizar el trabajo.
- La lijadora y las rejillas de ventilación deben mantenerse siempre limpias.
- La herramienta sin utilizar debe estar almacenada en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.
- Si hay demasiadas chispas en el conmutador, debe encargar la revisión del estado técnico de los cepillos de carbón del motor a una persona cualificada.

CAMBIO DE LA PLACA

La placa (**3**) dañada debe sustituirse inmediatamente.

- Aflojar los tornillos de sujeción de la placa lijadora (**3**).
- Quite la placa lijadora y cámbiela por otra.
- Apriete los tornillos.

CAMBIO DE CEPILLOS DE CARBÓN

Los cepillos de carbón en el motor que estén desgastados (es decir cuando su longitud sea menor de 5mm), quemados o rotos deben estar reemplazados inmediatamente. Siempre hay que cambiar los dos cepillos a la vez.

El cambio de cepillos de carbón debe realizarse únicamente por personas cualificadas que utilicen piezas originales.

Cualquier avería debe subsanarse en un punto de servicio técnico autorizado por el fabricante.

PARAMETROS TÉCNICOS

DATOS NOMINALES

Lijadora orbitral delta	
Parámetro técnico	**Valor**
Voltaje	230 V AC
Frecuencia	50 Hz
Potencia nominal	105 W
Velocidad de giro del husillo en vacío	12000 min^{-1}
Oscilaciones en vacío	24000 min^{-1}
Amplitud de la oscilación	1mm
Dimensiones de la placa lijadora	140 x 140 x 97 mm
Clase de protección	II
Peso	0,87 kg
Año de fabricación	2014

INFORMACIÓN SOBRE RUIDOS Y VIBRACIONES

Nivel de presión acústica: Lp_A = 80,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Nivel de potencia acústica: Lw_A = 91,8 dB(A) K = 3 dB(A)
Valor de aceleración de las vibraciones: a_h = 9,76 m/s^2 K = 1,5 m/s^2

PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL

Los dispositivos eléctricos no se deben desecharse junto con los residuos tradicionales, sino ser llevados para su reutilización a las plantas de reciclaje especializadas. Podrá recibir información necesaria del vendedor del producto o de la administración local. Equipo eléctrico y electrónico desgastado contiene sustancias no neutras para el medio ambiente. Los equipos que no se sometan al reciclaje suponen un posible riesgo para el medio ambiente y para las personas.

* Se reserva el derecho de introducir cambios.

Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con sede en Varsovia, c/ Pograniczna 2/4 (a continuación: "Grupa Topex") informa que todos los derechos de autor para el contenido de las presentes instrucciones (a continuación: "Instrucciones"), entre otros, para su texto, fotografías incluidas, esquemas, imágenes, así como su estructura son propiedad exclusiva de Grupa Topex y está sujeto a la protección legal de acuerdo con la ley del 4 de febrero de 1994 sobre el derecho de autor y leyes similares (B.O. 2006 Nº90 Posición 631 con enmiendas posteriores). Se prohíbe copiar, tratar, publicar o modificar con fines comerciales de la totalidad o de partes de las Instrucciones sin el permiso expreso de Grupa Topex por escrito. El no cumplimiento de esta prohibición puede acarrear la responsabilidad civil y penal.

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI IT

LEVIGATRICE A DELTA
59G335

ATTENZIONE: PRIMA DI UTILIZZARE L'ELETTROUTENSILE LEGGERE CON ATTENZIONE IL PRESENTE MANUALE, CHE VA CONSERVATO CON CURA PER UTILIZZI FUTURI.

NORME PARTICOLARI DI SICUREZZA

NORME PARTICOLARI DI SICUREZZA

- Durante l'utilizzo la levigatrice va tenuta saldamente.
- Prima dell'accensione della levigatrice, bisogna accertarsi che il foglio abrasivo sia correttamente fissato e che non tocchi il materiale da lavorare.
- È vietato toccare le parti in movimento della levigatrice.
- Se durante la levigatura viene prodotta polvere, è necessario utilizzare una maschera protettiva. La polvere che viene prodotta durante la levigatura di superfici in legno e metallo verniciate con vernici al piombo è nociva.
- Persone estranee non devono entrare nell'ambiente dove con la levigatrice viene asportata della vernice che contiene composti di piombo.
- Il contatto o l'inalazione di polvere che contiene composti di piombo è pericoloso per la salute.
- Va collegato un impianto per l'asportazione della polvere.
- Nell'ambiente dove con la levigatrice viene asportata della vernice che contiene composti di piombo è vietato mangiare, bere o fumare.
- La levigatrice può essere utilizzata unicamente per la levigatura a secco.
- Il cavo di alimentazione della levigatrice va sempre tenuto a distanza dalle sue parti in movimento.

ATTENZIONE! L'elettroutensile non deve essere utilizzato per lavori all'esterno.

Nonostante la progettazione sicura dell'elettroutensile, l'utilizzo di sistemi di protezione e di misure di protezione supplementari, vi è sempre un rischio residuo di lesioni durante il lavoro.

CARATTERISTICHE E APPLICAZIONI

La levigatrice a delta è un elettroutensile manuale azionato da un motore a spazzole monofase. La levigatrice non richiede collegamento a terra di protezione (classe di isolamento II). La levigatrice a delta è destinata alla levigatura superficiale di finitura di prodotti in legno, alla lucidatura di superfici in legno verniciate, alla lucidatura di finitura di superfici in metallo verniciate, all'asportazione della ruggine o di resti di vernice prima della successiva verniciatura, ecc. I suoi settori di utilizzo sono i lavori edili, di falegnameria, e tutti i lavori nell'ambito dell'attività amatoriale (hobbistica).

È vietato utilizzare la levigatrice per levigare materiali contenenti magnesio, amianto o superfici coperte di gesso.

DESCRIZIONE DELLE PAGINE DEI DISEGNI

La numerazione che segue si riferisce agli elementi dell'elettroutensile presentati nelle pagine dei disegni del presente manuale

1. Interruttore
2. Condotto per l'asportazione della polvere
3. Piastra levigatrice
4. Adattatore

* Possono presentarsi differenze tra il disegno e il prodotto

DESCRIZIONE DEI SIMBOLI GRAFICI UTILIZZATI

ATTENZIONE

AVVERTENZA

MONTAGGIO/REGOLAZIONE

INFORMAZIONE

EQUIPAGGIAMENTO E ACCESSORI

1. Foglio abrasivo - 12 pezzo
2. Adattatore per l'asportazione della polvere - 1 pezzo

PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

MONTAGGIO DEL FOGLIO ABRASIVO

La levigatrice è fornita di piastra levigatrice con fissaggio a velcro, quindi bisogna utilizzare solamente fogli abrasivi adatti.

- Avvicinare il foglio abrasivo alla piastra levigatrice (**3**).
- Posizionare il foglio abrasivo in modo che i suoi fori (**a**) corrispondano ai fori della piastra levigatrice.
- Premere il foglio abrasivo sulla piastra levigatrice (**3**) (**dis. A**).
- Accertarsi che i fori nel foglio abrasivo e quelli della piastra levigatrice corrispondano pienamente, per garantire la possibilità di asportazione della polvere..

Il foglio abrasivo deve aderire strettamente alla piastra levigatrice.

ASPORTAZIONE DELLA POLVERE

Bisogna utilizzare fogli abrasivi perforati, in modo che la polvere possa giungere, attraverso la piastra levigatrice (**3**) al condotto per l'asportazione della polvere (**2**).È possibile anche utilizzare un sistema esterno di asportazione della polvere, collegandolo all'adattatore (**4**).

FUNZIONAMENTO / REGOLAZIONI

ACCENSIONE / SPEGNIMENTO

La tensione di rete deve corrispondere al valore di tensione indicato sulla targhetta nominale della levigatrice.

- **Accensione** - fare scorrere l'interruttore (**1**) in avanti, nella posizione **I** (**dis. B**).
- **Spegnimento** - fare scorrere l'interruttore (**1**) all'indietro, nella posizione **O**.

FUNZIONAMENTO DELLA LEVIGATRICE

- L'intera superficie levigante deve appoggiarsi sulla superficie in lavorazione.
- Accendere la levigatrice ed esercitando una pressione moderata farla scorrere sul materiale in lavorazione.
- Terminando la levigatura bisogna ridurre la pressione sulla levigatrice, sollevarla, e solo allora spegnerla.

SERVIZIO E MANUTENZIONE

Prima di intraprendere qualsiasi operazione di regolazione, servizio o riparazione, bisogna scollegare l'elettroutensile dalla rete elettrica.

- La levigatrice va sempre mantenuta pulita.
- Verificare sempre che le feritoie di ventilazione nel corpo dell'elettroutensile siano aperte.
- È vietato utilizzare mezzi di pulizia di qualsiasi tipo, poiché possono danneggiare il corpo della levigatrice.
- Nel caso di eccessive scintille nel commutatore, controllare lo stato delle spazzole in grafite del motore..

SOSTITUZIONE DELLA PIASTRA LEVIGATRICE

Una piastra levigatrice (**3**) danneggiata deve essere immediatamente sostituita.

- Svitare le viti che fissano la piastra levigatrice (**3**).
- Estrarre e sostituire la piastra levigatrice
- Serrare le viti di fissaggio.

SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE IN GRAFITE

Le spazzole in grafite del motore consumate (più corte di 5 mm), bruciate o spaccate vanno immediatamente sostituite. Entrambe le spazzole vanno sostituite allo stesso tempo.

La sostituzione delle spazzole in grafite deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato, utilizzando ricambi originali.

Ogni tipo di difetto deve essere eliminato da un punto autorizzato di assistenza tecnica del produttore.

CARATTERISTICHE TECNICHE

DATI NOMINALI

Levigatrice a delta	
Parametro	**Valore**
Tensione di alimentazione	230 V AC
Frequenza di alimentazione	50 Hz
Potenza nominale	105 W
Velocità di rotazione a vuoto	12000 min^{-1}
Velocità di oscillazione a vuoto	24000 min^{-1}
Ampiezza delle oscillazioni	1mm
Dimensioni della piastra levigatrice	140 x 140 x 97 mm
Classe di isolamento	II
Peso	0,87 kg
Anno di produzione	2014

DATI RIGUARDANTI RUMORE E VIBRAZIONI

Livello di pressione acustica Lp_A = 80,8 dB(A)
Livello di potenza acustica Lw_A = 91,8 dB(A)
Accelerazione ponderata in frequenza delle vibrazioni a_h = 9,76 m/s^2.

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite con i rifiuti domestici, ma consegnate a centri autorizzati per il loro smaltimento. Informazioni circa lo smaltimento sono fornite dal venditore dell'apparecchiatura o dalle autorità locali. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate contengono sostanze nocive per l'ambiente. Le apparecchiature non riciclate costituiscono un rischio potenziale per l'ambiente e per la salute umana.

* Ci si riserva il diritto di effettuare modifiche.

La „Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con sede a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (detta di seguito: „ Grupa Topex") informa che tutti i diritti d'autore sul contenuto del presente manuale (detto di seguito: „Manuale"), che riguardano, tra l'altro, il testo, le fotografie, gli schemi e i disegni contenuti e anche la sua composizione, appartengono esclusivamente alla Grupa Topex sono protetti giuridicamente secondo la legge del 4 febbraio 1994, sul diritto d'autore e diritti connessi (Gazz. Uff. polacca del 2006 n. 90 posizione 631 con successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione, la modifica a scopo commerciale, sia dell'intero Manuale che di singoli suoi elementi, senza il consenso scritto della Grupa Topex, sono severamente vietate e comportano responsabilità civile e penale.

graphite.pl